



## EDITO



### Des «chefs» à Versoix

Le championnat du monde de préparation de la fondue au fromage s'est disputé dans le petit village de Tartegnin.

Mathias Buson et Dejan Pavovic (café National de Versoix) ont joint leurs talents pour participer à ce Mondial de La Fondue 2019 samedi 16 novembre dernier. Les jeunes restaurateurs ont ramené à la maison en plus d'un diplôme d'argent la fierté d'avoir battu le champion du monde en titre!

Ouvert à tous, ce Mondial de la Fondue permet aux participants d'exprimer leurs talents culinaires et au public de profiter d'une journée 100 % suisse.

Nous félicitons les heureux lauréats que notre dessinateur a « croqués » sur cette page.

*Michel Jacggle*

Toute l'équipe du Versoix-Région vous souhaite de belles fêtes de fin d'année !



## PUBLICITE

## PUBLICITE



### ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX PICOT & ASSOCIÉS

L'Etude Picot & Associés – seule Etude d'avocats implantée dans la région – vous accueille dans ses locaux sis à Versoix, au 100 route de Suisse, pour vous assister dans divers domaines du droit.

Bénéficiant d'une longue et solide expérience, l'Etude représente, en particulier, la clientèle suisse et internationale devant les autorités judiciaires (pénales, civiles et administratives).



- Droit du travail - Droit pénal - Droit du bail
- Droit du divorce
- Droit des assurances sociales et privées
- Droit des étrangers - Droit de la circulation routière
- Droit des contrats - Droit commercial

En plus des services adressés aux personnes privées, les avocats de l'Etude conseillent également les entreprises (artisans, PME et multinationales) pour tous les volets inhérents à leur activité commerciale.

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél. +41 22 318 56 56 - Fax. +41 22 318 56 50 - [www.picot-avocats.ch](http://www.picot-avocats.ch)

Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China



## ESPACE SANTÉ

S'ENTRAÎNER ET SE SOIGNER, POUR MIEUX VIVRE!

- FITNESS SANTE
- PHYSIOTHERAPIE
- OSTÉOPATHIE
- GYMNASTIQUE DU DOS
- PILATES
- DRAINAGE LYMPHATIQUE / MASSAGE
- PODOLOGIE / PÉDICURIE
- RÉFLEXOLOGIE
- FASCIATHÉRAPIE
- GYROTONIC® / GYROKINESIS®
- HYGIÈNE DENTAIRE
- SOINS ESTHÉTIQUES
- RESTAURANT « LE COUP DE CŒUR »

Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A – 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
[espace-sante-bellevue.ch](http://espace-sante-bellevue.ch)



## OMBRALIS STORES & VITRIERIE

- Dépannage
- Installation
- Motorisation

022 755 12 55  
[www.ombralis.ch](http://www.ombralis.ch)

Route de l'Etraz, 126 - 1290 Versoix

## ESPACE SANTÉ

VOTRE SANTÉ, NOTRE PRIORITÉ !

OFFREZ DE LA SANTÉ À CEUX  
QUE VOUS AIMEZ !



FAITES PLAISIR À VOS  
PROCHES :

OFFREZ DES BONS CADEAUX !

Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A – 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
[www.esbellevue.ch](http://www.esbellevue.ch)

**L'équipe du Versoix-Région vous souhaite**

**ses meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année.**

**3S TECHNIC IP**

**3S TECHNIC**

PARTICULIERS | ENTREPRISES  
EQUIPEMENTS & SERVICES

TELEPHONIE IP | ALARMES IP  
RESEAU | VIDEO SURVEILLANCE

**VOTRE PARTENAIRE LOCAL  
SWISSCOM & CERTAS**

**WWW.3S-TECHNIC.CH  
022 950 4000**

**Abo.mensuel paroisse**

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.

Abonnement annuel : CHF 40.-  
Abonnement soutien : CHF 50.-

CCP Versoix 14-551752-9  
CCP Bellevue 12-13096-1  
CCP Collex 12-7286-1  
CCP Pregny 12-7286-1

Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022 755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

**Accounting&Consultancy**

Déclarations d'impôts à partir de 70 CHF  
Comptabilités entreprises à partir de 250 CHF

Tél. 078 812 14 73  
Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix  
n.hotelier@bluewin.ch

**ADX Nettoyage**

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**

- Entretien des bureaux et des locaux
- Conciergerie
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- Nettoyage et désinfection des moquettes

**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

**Apparence coiffure**

**Coiffure 022 755 48 41**

23, Av. Adrien-Lachenal - Versoix  
[www.apparencecoiffure.ch](http://www.apparencecoiffure.ch)

**Atelier poterie**

**Atelier Saint-Loup**

Cours et stages de poterie pour les enfants et les adultes.  
Enfants : cours les mercredis de 10h à 12h et de 14h à 16h, stages durant les vacances scolaires et fête d'anniversaire.  
Pour les adultes, jours à définir.  
Joëlle Brunisholz, 77 rte de Saint-Loup  
Tél: 079 6608710 / 022 7552201  
[ateliersaintloup.ch](http://ateliersaintloup.ch)

**Avocats**

Permanence d'Avocats de Versoix  
Consultations dans tous domaines juridiques

Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h  
**CHF 45.- la consultation**

5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

**Avocats**

**ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX  
PICOT & ASSOCIES**

Droit du travail - Droit pénal - Droit du bail  
Droit du divorce  
Droit des assurances sociales et privées  
Droit des étrangers - Droit de la circulation routière

100, rte de Suisse à Versoix  
022 318 56 56 - [www.picot-avocats.ch](http://www.picot-avocats.ch)  
Droit des contrats - Droit commercial

**Boutique online**

**Isandra.ch**

Sur rdv, possibilité de visiter le nouveau dépôt à Versoix.

Grand-Montfleury 54, 1290 Versoix  
Tel : +41 76.347.71.17  
E-Mail : [Info@isandra.ch](mailto:Info@isandra.ch)

**Brocante**

**M. Moulay**

**DEBARRAS**

Villas - Appartements  
Chalets - Garages - Caves

**079 391 04 12**

**Cabinet hygiéniste dentaire**

**ESPACE SANTÉ**

Nathalie Lutzelschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES

10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée

Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch)

Parking gratuit - Accès mobilité réduite

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

**Centre médical et dentaire**

**Pure Clinic**  
INSTITUTIONS DE SANTÉ

Votre pool de compétences en médecine humaine & médecine dentaire à Versoix

Urgences 6j/7  
**0800 800 750**

Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix  
[www.pureclinic.ch](http://www.pureclinic.ch)

**Danse**

**dance**

école de danse & galerie

Ballet classique  
Initiation dès 3 ans

Direction artistique:  
Prima Ducach | 19, route de Suisse | 1290 Versoix / Genève  
Tél : 022 779 44 34 | [info@dance-art7.com](mailto:info@dance-art7.com)  
[www.danceart7.com](http://www.danceart7.com)

**Dépôt-Vente: Elle et Lui**

**LA DEGRIFF**

**RETOUCHES  
COUTURE**

2, rampe de la Gare - Versoix  
**079 329 99 39**

**Ecole de Musique**

Clarinette, flûte à bec  
flûte traversière, guitare, piano  
saxophone, violon, violoncelle  
formation et initiation musicale  
éveil musical (cours parent-enfant)

Route de Sauverny 2, 1290 Versoix  
022 329 67 22  
[administration@conservatoirepopulaire.ch](mailto:administration@conservatoirepopulaire.ch)  
**CONSERVATOIREPOPULAIRE.CH**

**Ecole de Musique**

ASSOCIATION  
**Croquis Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE

Piano, harpe, flûte à bec, violon,  
violoncelle, guitare, percussions  
chant et initiation musicale

Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
[www.croquisnotes.ch](http://www.croquisnotes.ch)  
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

**Ecole de Musique**

**MMV**

[mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch)  
**076/365 28 13**

trompette, trombone, cor, baryton  
saxophone, clarinette, percussion,  
basson, haut-bois, flûte traversière

pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

**Enseignement**

FORMATRICE ENSEIGNANTE  
COACH EN PNL  
ACCOMPAGNEMENT  
POUR ENFANTS ET ADULTES

**SUR RDV : 0793815854**

**Fiduciaire**

Créer ou développer  
votre entreprise, fiscalité,  
domiciliation, déclaration fiscale,  
faites appel à des professionnels.  
Depuis plus de 30 ans à Versoix.  
Entretien conseils offert.

**SIF S** [www.sofidad.com](http://www.sofidad.com)  
022 755 62 22

**Fleuriste**

**GATILA**

**Fleurs**

compositions florales  
décorations végétales  
abonnements / événements  
cours d'art floral

[www.gatila-fleurs.ch](http://www.gatila-fleurs.ch)  
Rampe de la gare 3  
022 547 40 42

**Gymnastique**

FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

**Gym Parents-Enfants**

Vous désirez:  
Rencontrer d'autres parents et enfants dans une ambiance conviviale

Profiter de participer aux diverses manifestations de l'AGG  
Notre programme est varié (nous essayons de donner des leçons à l'extérieur, parcours Vita, piste finlandaise, ...)

**GYM PARENTS-ENFANTS (2 1/2 à 4 ans)**  
Mardi 17h30 - 18h30

Comment s'inscrire ou avoir des renseignements:  
Christiane Forel : 079 336 31 14  
[christiane.forel@agg.ch](mailto:christiane.forel@agg.ch)

**Horloges - Réparations**

**HENRY MAYSTRE - HORLOGER**

022 329 23 82  
9, Rue de la Puizerande  
[info@heurevive.ch](mailto:info@heurevive.ch)

**Infirmière indépendante**

Entreprise privée de soins  
infirmiers à domicile

Cynthia MARTELLY  
secteur Versoix  
et périmètres

076 514 57 75  
[cynthia.martelly@gmail.com](mailto:cynthia.martelly@gmail.com)

**Paysagiste-Jardinier**

**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE

H. FATON

Rte de St-Cergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
022 950 02 04  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)

Entretiens-Plantations  
Taille-Élagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Clôture  
Gazon

Avec un prix tout en souplesse 45 chf de l'heure

**Pharmacie**

Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury 022 755 55 49  
Versoix 022 755 10 00  
Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30  
Colombières 022 755 12 87

Livraisons à domicile rapides et gratuites  
[www.versoix-pharmacies.ch](http://www.versoix-pharmacies.ch)

**Rénovation**

APPARTEMENTS-VILLAS  
CUISINES-BAINS  
CHAUFFAGE-SANITAIRE  
ENERGIES RENOUVELABLES  
POMPE A CHALEUR

Nous achetons Immeubles, Terrains, Villas, Appartements

EXPO. CUISINES ET BAINS 46 ROUTE DE SUISSE 1290 VERSOIX  
**AGROTHERMS** [www.agrotherm.ch](http://www.agrotherm.ch) T. 022 950 02 02

**Retouches**

**RETOUCHES  
COUTURE**

A Versoix  
3, Place Charles-David

Atelier Henia Janin  
Tél: 079 368 81 52

**Sanitaire/Ferblanterie**

**ERIC PORTIER SA**

Installations sanitaires  
Ferblanterie - Charpente  
Toiture - Entretien de toiture - Dépannage

1290 Versoix / 022 788 09 90  
[eric-portier@eric-portier.ch](mailto:eric-portier@eric-portier.ch)

**Santé Globale**

VENTOUSES  
MASSAGE LOMI LOMI  
MASSAGE PROFOND DE LA TÊTE  
MASSAGE CIRCULATOIRE DES JAMBES

REFLEXOLOGIE - REIKI  
FLEURS DE BACH - NUTRITION  
COURS DO-IN MENSUEL le vendredi

Mariette Streit / 079 579 54 58

**Stores, Vitrierie**

**OMBRALIS**  
STORES & VITRIERIE

Dépannage - installation - motorisation

**022 755 12 55**  
[www.ombralis.ch](http://www.ombralis.ch)  
Route de l'Etraz, 126 - 1290 Versoix

**Stores, Vitrierie**

**Vitrierie de Versoix**

Votre partenaire depuis 25ans

VITRIERIE - STORES  
MOTORISATION  
DECORATION D'INTERIEUR  
RIDEAUX - VOILETS  
MOUSTIQUAIRES - VELUX

Rte de Suisse 36 - 1290 Versoix  
022 755 32 88

**Taxi**

**Versoix TAXI Services**

079/22 44 55 4

**Too Blu**

**WWW.ACHATDOR.CH**

**N°1 DE L'ACHAT CASH**  
**Nous achetons cash au cours du jour !**

Tout or et argent pour la fonte.  
Tous bijoux or et argent.  
Toutes montres de marque.  
Tous diamants montés et non montés.  
Tous couverts et vaisselle en argent.  
Toutes médailles et monnaies or ou argent.

Rte de Lausanne 337 - BELLEVUE



**Edition :**  
Versoix Région  
Case postale 515 / 1290 Versoix  
E-mail: info@versoix-region.ch  
CCP : 12-16757-3  
IBAN: CH73 0900 0000 1201 6757 3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).



**Impression :**  
PCL Presses Centrales SA  
Site : www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
info@versoix-region.ch  
**Mise en page :**  
Nathalie TAMONE  
**Pour la Une :**  
Notre dessinateur Berset  
**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
Tél. : 022 779 06 14  
pub@versoix-region.ch

**Réponse au concours 293**



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître

Agness BALDE

Et c'est

M

que le sort a désigné comme gagnante de notre jeu.

Elle recevra les 50 frs de notre concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix-Région.



## Lisa Mazzone, une jeune Versoisienne au sommet

Chère Lisa,

Tout d'abord, bravo pour ta belle élection. La veille des résultats, tu es venue avec Carlo au marché de Versoix, parce que tu savais que les habitants de la commune qui t'ont vu grandir te soutenaient vraiment. Les résultats t'ont donné raison puisque, en moyenne cantonale, tu as obtenu l'excellent score de 52.26%, mais chez nous, tu as rassemblé 54.91 % des voix. Tu t'es même achetée des filets de perches locaux. Gageons qu'ils ont été savourés à la sauce de la victoire !

Une campagne électorale est un gros travail, mais l'engagement que tu as pris est encore plus important. Tu vas devoir représenter le canton de Genève à Berne, pas une sinécure ! Il va falloir que tu parles au nom de tous les citoyens, pas seulement ceux qui t'ont élue, et que tu collabores avec le Conseil d'Etat

pour que les projets importants que la Confédération devrait financer soient adéquatement défendus. Notre canton est à la traîne au niveau de ses infrastructures. Bien sûr, le CEVA est un projet enfin concrétisé, mais il en reste bien d'autres.

Avec plusieurs femmes de ta génération, tu as percé un plafond de verre de manière brillante. Il y a peu, il aurait été inimaginable que de jeunes mères de famille briguent de tels postes ... et les obtiennent ! Les mentalités sont en train de changer, votre génération est en train d'inventer un monde plus égalitaire, même si le chemin est encore long pour que tous ses aspects soient mis en place dans notre pays où les mentalités sont tellement différentes selon les cultures où l'on vit...

A ce propos, chapeau bas à ton compagnon qui t'entoure

adéquatement permettant ce succès. Il participe à l'éducation de votre fils de manière égalitaire. Il est un pionnier, un exemple pour d'autres qui n'osent pas revendiquer assez fort leur rôle de Papa. Je rêve d'un monde où les parents travailleraient tous à temps partiel pour pouvoir partager les tâches domestiques et éducatives. Cette évolution est inéluctable. Mes jeunes collègues s'organisent déjà ainsi pour mieux s'occuper de leur famille. Toutefois, dans les milieux professionnels, il faudra encore se battre pour permettre une généralisation de ce modèle, si les parents le désirent, bien sûr!

Tu le sais bien, ta position est bien plus à gauche que la mienne. Toutefois, nous partageons une éthique : l'égalité des droits pour toute personne qu'elle que soit son origine, l'interdiction de la vente d'armes suisses dans des pays en conflit, idéalement ce marché devrait ne pas exister

d'ailleurs, ou l'égalité des salaires. Il y a aussi la croissance de l'aéroport et tout le souci autour de la surconsommation et du réchauffement climatique. Bien des causes communes, même si nous ne préconisons pas forcément les mêmes solutions !

Tu as dit que la campagne était une montagne à franchir. Tu en as atteint le sommet. Toutefois, cette cime en cache d'autres. Tu rejoins une Chambre des Etats rajeunie, avec une proportion de femmes inégalée à ce jour. Tes prochaines années seront remplies de contacts, responsabilités, décisions et concessions qui ne seront pas faciles dans un vent de fraîcheur, de jeunesse. Des heures de travail, des nuits sans sommeil!

Il te faudra négocier avec les autres pour obtenir les meilleures solutions pour tous les habitants de ce pays.



Delphine Klopfenstein Brogini, Carlo Sommaruga et Lisa Mazzone

A delà de cette responsabilité qui t'a été confiée, j'ose espérer que tu pourras profiter de la vie, la vraie, en famille ou avec les amis, pour puiser les forces qui te seront nécessaires dans l'affection qu'ils te portent.

Anne-Lise  
Photo : Jérémie Jaussi

## La fontaine musicale, Conte de Noël

Vous l'ignorez ! Et pourtant elle se dresse là, sur la grande place au cœur du village. En ces temps de fête, l'ingéniosité est de mise. Sur ces cinq côtés, de larges bacs de fleurs, toutes plus lumineuses les unes que les autres, offrant aux passants leurs plus belles couleurs, formes et arrangements, parures d'été, d'automne ou d'hiver, avant que le printemps revienne apporter toute sa touche de nouveauté et d'embellissement.

Cinq tuyaux de bronze doré sculptés de ravissants motifs ludiques projettent dans chaque vasque une eau limpide, cristalline, aux effets parfois brumisateurs suivant l'intensité de la bise ou du vent. Parfois, ce sont des arcs-en-ciel qui se dessinent dans ces perles jaillissant sous l'effet du soleil. Ajoutez à ceci un sympathique glou-glou suivi d'une chute plus ou moins bruyante sur le plan d'eau, et déjà vous vous imprégnez d'une certaine musique. Pour peu que vous y plongiez les mains, brassant ce liquide transparent plus ou moins froid ou chaud, que vous

tapotiez de vos doigts vigoureux cette surface où glissent quelques vaguelettes, votre sensation de bien-être gagne votre corps jubilatoire. Ce ne sont pas les regards et les amusements des enfants qui échapperont à ce rituel presque magique de tremper ses mains dans l'eau, surtout en été.

Mais nous sommes sur le seuil de l'hiver. Les jardiniers ont choisi des décorations somptueuses, riches en inventivité.

Cinq côtés: cinq continents, cinq musiques différentes, cinq personnages appropriés. Que d'installations !

Sur l'obélisque central lançant sa flèche vers le ciel, une grande étoile scintillante brille de tous ses feux. Tout au long de ses pans, une myriade d'étoiles de toutes grandeurs, de toutes formes, de toutes couleurs, s'illuminant graduellement ou en nombreuses variations. Une symphonie de sons harmonieux s'égrène en accents mélodieux, ravissant chaque oreille attentive. Dans les bacs fleuris, partez à

la découverte : Des angelots musiciens se cachent dans le feuillage jouant à tour de rôle un air connu de divers pays d'Europe. Vous écoutez, ravis, fredonnant même ces chansons qui réveillent votre mémoire.

Puis vous passez sur l'Afrique, résonne de ses tams-tams, kora, tambourins ou autres instruments à percussions, accompagnés de voix chaudes. Vous êtes intrigués, cherchant un personnage venu d'un pays lointain. Vous vous sentez presque envoûtés, frappant des mains.

Vous avancez, guettant déjà des rythmes de rumba, samba ou autres cadences endiablées, guitares et flûtes en panache. Le Salvatorien côtoie le joueur de jazz, l'Esquimau serre la main du Chilien. La musique est présente sous le coloris des habits chatoyants de tout Américain du nord au sud.

Et là ! Serait-ce l'Asie ? Les sons lancinants de certaines psalmodies nous suggèrent l'Inde, et le moine bouddhiste dans sa toge rouge nous en

révélera un peu plus. Un sari rutilant nous dévoile une danseuse pleine de charme. Le Chinois, dans son costume mao se tient rigide comme un piquet, alors que le Japonais se confond en révérences devant son hôte de prestige. Quant à la mer qui s'écrasait sur le rivage ou sur les rochers entrecoupe des chants de la Polynésie aux tonalités chaleureuses, enivrantes, dansantes. L'enchantement opère et dans cette floraison jubilatoire, vous rêvez !... Là, sous les palmiers ou les cocotiers, garni d'une belle encolure de fleurs, vous vous sentez empreints de paix, de repos agréable, de douceur presque céleste et la musique indigène vous berce dans une suave candeur.

Reste le pays des océans et des îles. Le bruit des vagues de la mer qui s'écrasent sur le rivage ou sur les rochers entrecoupe des chants de la Polynésie aux tonalités chaleureuses, enivrantes, dansantes. L'enchantement opère et dans cette floraison jubilatoire, vous rêvez !... Là, sous les palmiers ou les cocotiers, garni d'une belle encolure de fleurs, vous vous sentez empreints de paix, de repos agréable, de douceur presque céleste et la musique indigène vous berce dans une suave candeur.

Impossible de se détacher



de cette fontaine si musicale où le jeu des mélodies, des personnages qui bougent, des lumières qui brillent, scintillent, évoluent au gré des fontaines électriques savamment conçues.

C'est la fête, j'en conviens! Oiseaux, papillons voletant partout ajoutent à Noël une ambiance plus que chaleureuse. Le temps d'amour, de joie et de paix pour tous.

**Joyeux Noël !**

Lucette Robyr

Cœurs sensibles ne cherchez pas cette fontaine musicale. Elle est née de l'imagination de l'auteur de ce conte. Rien à voir avec la fontaine aux cailloux implantée à Versoix-Centre.

La Rédaction

**PUBLICITE**

**ATELIER OSN**  
**ORAZIO SPURI NISI**  
Une architecture respectant le bien-être de l'habitant et de l'environnement.

21, avenue Choiseul - 1290 Versoix  
Téléphone : +41 22 779.29.88 - Portable : +41 79 206.70.31  
E-mail : orazio@spuri-nisi.com - Site internet: www.spuri-nisi-architecte.ch

**PUBLICITE**

**Buffet asiatique à volonté pour le soir du réveillon**

Entrées, plats, desserts  
Prix : 49.- par personne  
25.- enfant de moins de 12 ans

**Tirage au sort 100% gagnant**  
( thé chinois, chat du bonheur, baguettes, etc ...)  
20.- de bon offert par tranche de 100.- dépensés

022 755 1926 Rte de Sauvigny 1 à Versoix

## Les numéros d'urgence et les numéros utiles

**Mairie**  
18 route de Suisse  
022 775 66 00

Centre d'action sociale 022 420 48 00  
Bibliothèque 022 775 66 80  
Ludothèque 079 509 29 73  
RADO 022 755 47 11  
Repas à domicile 022 420 23 00  
Transports YERLY 079 224 45 54  
Chauffeurs bénévoles 022 755 34 64

**Crèches et garderies**

- Fleurimage 022 775 13 00
- Vers à Soie 022 775 13 00
- Les Moufflets 022 775 13 00
- Superounou 022 775 13 00
- Montfleury 022 755 48 67

**Pharmacie de garde dimanche et jours fériés**

Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Péage de 9h30 à 12h30 (entrée sur la terrasse coté Genève)

**Intoxication 145**

**Feu 118**

**Police 117**

**Ambulance Urgence 144**

Genève-médecins 022 754 54 54  
SOS médecins 022 748 49 50  
Médecins-Urgence 022 321 21 21

**Groupe Médical de Versoix Urgences sur rendez-vous:**  
Lundi au vendredi de 8h à 20h  
**Samedi 9h à 13h**  
**022 775 16 16**

# Côté catholique

Secrétariat: Ch. Vandelle 16 à Versoix

Tél: 022 755 12 44 / versoix@cath-ge.ch <http://ecc-ge.ch/upjura/>

**UNITE PASTORALE JURA**  
EGLISE CATHOLIQUE  
ROMAINE-GENEVE



### PROGRAMME DE FIN D'ANNÉE

**Communautés catholiques de Collex-Bossy, Genthod-Bellevue, Pregny-Chambésy, Versoix**

**Messes**

Mardi 24 décembre 2019  
Versoix 17h30 : Messe de Noël pour toutes les familles et les enfants de la catéchèse  
Pregny Minuit : Messe de Minuit

Mercredi 25 décembre 2019  
Collex 10h30 : Messe du jour de Noël Unique célébration de l'UP

Mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2020  
Versoix 10h30 : Messe du jour de l'an

Mardi 31 décembre 2019  
Collex 9h00 : Messe d'action de grâce pour 2019

Les célébrations en semaine à 9h00 du mardi 24, mercredi 25, jeudi 26, vendredi 27 décembre 2019 mercredi 1<sup>er</sup>, jeudi 2 et vendredi 3 janvier 2020 sont supprimées

Une Bonne Fête de la Nativité et une heureuse Nouvelle Année

**Confessions**

*Célébration pénitentielle*  
Mercredi 18 décembre 2019 à 20h00 à Ecogia  
*Confessions individuelles pour l'UP Jura*  
Samedi 7 décembre 2019 de 10h30 à 12h00  
Samedi 21 décembre 2019 de 10h00 à 12h00 à l'église St Loup à Versoix

**FERMETURE SECRETARIAT UP Jura**  
Du mardi 24 décembre 2019 après-midi au vendredi 3 janvier 2020  
Reprise lundi 6 janvier 2020 à 8h00

Dimanche 5 janvier 2020  
Versoix 10h30 : Messe de l'Epiphanie du Seigneur

<b>Eglise St Loup Versoix</b>	Messe dominicale tous les dimanches à 10h30 Mercredi 1 <sup>er</sup> janvier 2020 à 10h30 Dimanche 5 janvier 2020 à 10h30 Messe avec les petits Dimanche 12 janvier 2020 à 10h30 Messe Dimanche 19 janvier 2020 à 10h30 Messe Samedi 25 janvier 2020 de 10h00 à 12h00 catéchèse Première Communion Samedi 25 janvier 2020 de 14h00 à 17h00 KT familial Samedi 25 janvier 2020 à 17h00 Célébration œcuménique avec les communautés catholique, protestante et orthodoxe Dimanche 26 janvier 2020 à 10h30 Messe	<b>Milleurs Vœux pour l'année 2020</b>
<b>Eglise Ste Pétronille Pregny</b>	Samedi 11 janvier 2020 à 18h30 Messe	Messe de l'Epiphanie Dimanche 5 janvier 2020 à 10h30
<b>Eglise Ste Rita Bellevue</b>	Samedi 18 janvier 2020 à 18h30 Messe	Baptême du Seigneur Dimanche 12 janvier 2020 à 10h30
<b>Eglise St Clément Collex</b>	Samedi 4 janvier 2020, 18h30 Messe	SEMAINE DE PRIERE POUR L'UNITE DES CHRETIENS 2020 "Ils nous ont témoigné une humanité peu ordinaire" 18 - 25 janvier

# Côté protestant

Ecole du dimanche : rencontre pour les enfants, récit biblique, chant, prière, bricolage. Début au temple, les enfants partent après le premier chant.



**Joyeux Noël et bonne année**

Paroisse protestante de Versoix - 7, route de Sauvigny - Versoix  
Tél: 022 755 27 57 - fax: 022 755 27 55 - [versoix@protestant.ch](mailto:versoix@protestant.ch) - [versoix.epg.ch](http://versoix.epg.ch) -   
Le secrétariat sera fermé pendant les vacances scolaires

CULTES Décembre et janvier Dimanche à 10H00	VERSOIX	GENTHOD	CRÈTS	PETIT-SACONNEX
1 <sup>er</sup> Avent 1 <sup>er</sup> décembre	Culte Régional Pastorale Jura-Lac Ecole du dimanche			
Samedi 7 décembre			18h Andreas Fuog	
2 <sup>ème</sup> Avent 8 décembre	Andreas Fuog Groupe de louange Cène Ecole du dimanche	Sabina Reichenbach Cène		Irène Monnet Cène
3 <sup>ème</sup> Avent 15 décembre	Noël des familles Bruno Gérard Eva Di Fortunato Repas pour tous	Décorer le sapin avec les enfants Andreas Fuog	17h Noël œcuménique Eglise St-Hippolyte A. Fuog / A.-R. Arbet	Jean-Daniel Schneeberger Cène
Jeudi 19 décembre	10h30 Noël de la Corolle Bruno Gérard et équipe Corolle			19h Noël des familles Avec la chorale Irène Monnet J.-D. Schneeberger
4 <sup>ème</sup> Avent Dimanche 22 décembre	Bruno Gérard Cène et baptême Ecole du dimanche		Sabina Reichenbach Cène	Jean-Daniel Schneeberger Cène
Mardi 24 décembre	23h Veillée Bruno Gérard Vin chaud	18h Noël des familles Andreas Fuog		
Noël Mercredi 25 décembre	10h Sabina Reichenbach Cène	10h Culte et musique de Noël Andreas Fuog		10h Irène Monnet J.-D. Schneeberger Cène
Dimanche 29 décembre			>>	Culte de rassemblement Irène Monnet
Epiphanie 5 janvier	Bruno Gérard Cène Ecole du dimanche		Andreas Fuog Cène	Irène Monnet Cène
Samedi 11 janvier			18h Andreas Fuog	
12 janvier	Bruno Gérard Ecole du dimanche	Andreas Fuog Cène		Jean-Daniel Schneeberger
Semaine de l'Unité 19 janvier		>>		Semaine de l'Unité Invitation catholique 9h30 Messe à l'église catholique St-Hippolyte au Grand-Saconnex 11h Messe à l'église catholique Jean XXIII au Petit-Saconnex Claude Doctoreanu/Andreas Fuog
Semaine de l'Unité Samedi 25 janvier		17h Célébration œcuménique des familles Eglise catholique de St-Loup, Versoix Bruno Gérard / Alain Chardonnes		18h Equipe laïque
Semaine de l'Unité 26 janvier	Bruno Gérard Cène Ecole du dimanche			Semaine de l'Unité Invitation protestante 10h Culte avec Cène au temple du Petit-Saconnex J.-D. Schneeberger/ J.-F. Cherpit

## Récital « Ave Maria »

### Eglise St Loup Versoix

Dimanche 8 décembre 2019  
17h<sup>00</sup>

**Cécile Conus-Cevey, alto, chant**  
**Christophe Gunther, orgue**

(... Bruckner, Bizet, Franck, Rheinberger, Saint-Saëns, Stolz, Schubert, Gounod, etc...)

Entrée libre

## Côté évangélique

Eglise Évangélique Libre de Genève  
Paroisse de Versoix

Lieu de nos rencontres : "Le Centre-Lac" Route de Suisse 9A à Mies 1<sup>er</sup> étage  
Site: <http://versoix.egliseelibre.ch> Mail: [versoix@eelg.ch](mailto:versoix@eelg.ch)

**Le verset du mois :**  
Une nuit en Galilée, dans les dernières années du règne d'Hérode Ier le Grand, mort en 4 av. J.-C. (source Wikipédia). Des bergers, d'abord effrayés par l'apparition d'un ange resplendissant, puis, rassurés par l'annonce d'une naissance extraordinaire et émerveillés par une multitude d'autres anges louant Dieu, ont cette réaction pressentie : « Allons jusqu'à Bethléhem pour voir ce qui est arrivé, ce que le Seigneur nous a fait connaître » (Luc 2.15b). Leur démarche aboutit : ... ils trouveront Marie et Joseph, ainsi que le nouveau-né couché dans la mangeoire (Luc 2.16b). Dans ce pays et en ce temps-là, depuis plusieurs siècles déjà, même les gens ordinaires vivaient dans l'attente d'un Messie annoncé. Cette prophétie d'Esaié en est un exemple : Car un enfant nous est né, un fils nous

est donné, et la souveraineté (reposera) sur son épaule ; on l'appellera Admirable, Conseiller, Dieu puissant, Père éternel, Prince de la paix (Esaié 9.5). Luc, l'auteur de l'Évangile et du livre des Actes des Apôtres, précise au début de ces deux écrits qu'il s'est basé sur des témoignages oculaires et des sources sûres pour relater des faits réels. Débarrassons-nous du folklore et des ajouts commerciaux superficiels pour reconnaître comme historique ce qu'ont vécu les bergers cette nuit-là. Et ça change quoi ? direz-vous ! Nous vous invitons à reconsidérer ces textes d'une manière nouvelle et à y ajouter foi.

**Programme de décembre**  
Tous les dimanches, culte à 10h

Fête de Noël :  
Samedi 14 décembre à 16h30

## Fête et Marché de l'Avent à Versoix

Samedi 30 novembre 2019  
De 9h30 à 13h00

Couronnes  
Bougies - décors de Noël  
Café-pâtisseries

A 10h « Conte-moi la Bible »  
Pour les enfants de 3 à 7 ans  
Et leurs frères et sœurs ☺

A midi  
Soupe et  
petite restauration offerts

**Nouveauté !!!**  
Atelier pour  
confectionner soi-même  
sa couronne de l'Avent  
Participation aux frais

Bienvenue à toutes et tous !

## Lorsque Versoix était un village...



**Je rencontre William Meyer au coin du feu, dans la salle à manger de la Résidence Bon-Séjour.** La poignée de mains est ferme, le regard chaleureux et quelque peu malicieux. Après des excuses pour une tenue qu'il n'estime pas assez élégante pour l'occasion et que je balaie d'un hochement de tête, notre conversation démarre, à bâtons rompus !

William Meyer naît en 1935 de parents vaudois. Sa maman décède, hélas, lorsqu'il a à peine 12 ans. Ses grands-parents prennent alors soin de lui et soutiennent son papa, garde-champêtre.

Jeune adulte, son rêve aurait été d'entrer au haras d'Avenches, mais celui-ci ne se concrétise pas. Du coup, ce sont les chemins de fer fédéraux qui bénéficient de son enthousiasme, ce qui le conduit sur les voies ferrées de Versoix. Il a alors 25 ans. Il y reste deux ans et demi, tout en suivant des cours pour son apprentissage CFF à Lausanne.

Lorsque son employeur décide de l'envoyer travailler à Préveranges, il refuse. Partir ne lui dit rien et puis, risquer sa vie sur les rails pendant toute sa carrière, ce n'est pas ce qu'il veut. Versoix lui propose un poste d'employé communal, ce qu'il accepte.

A cette époque-là, années 60, Versoix compte 4000 à 4500 habitant-e-s. Quatre employés communaux se partagent l'entretien du territoire. Aujourd'hui, 60 ans plus tard, ils sont plus d'une centaine, toutes fonctions confondues, pour quelque 13'000 habitant-e-s...et une superficie qui n'a pas changé.

Avec ses collègues, William Meyer s'occupe des tâches de voirie, d'horticulture, d'entretien des espaces verts,

des routes et du cimetière. Le travail ne manque pas et chacun est responsable de son emploi du temps. Pas de planification à l'avance, pas de sectorisation des activités, juste une concertation entre tous et avec les autorités.

Les machines à disposition sont peu nombreuses. Il y a bien sûr le tracteur à tout faire de M. Macheret qui tire le triangle chasse-neige en hiver et les charrettes d'herbe, bonne ou mauvaise, de branches, mais aussi de plantations le reste de l'année. Progressivement, avec la densification de la commune, de nouvelles machines sont acquises, d'abord entreposées dans la salle communale de la vieille école (emplacement de l'actuelle poste) puis à Lachenal. Les employés bénéficient d'un local au chemin Deshusses, mais doivent aller aux toilettes à la gare.

Le salaire touché à la Commune dans les années soixante est un peu plus élevé qu'aux CFF, mais reste bas. Pendant son passage à la régie fédérale, il bénéficie, en plus de sa paie, de deux billets de train par année pour aller où il veut...qu'il ne peut utiliser, comme beaucoup, parce que les rémunérations ne permettent pas de s'offrir l'hôtel. Les départs en vacances sont rares !

La vie est dure, mais il a le sentiment que les gens sont heureux. Et, à Versoix, tout le monde se connaît. L'ambiance est formidable. Les employés communaux ont beaucoup de contact avec les habitant-e-s à qui ils rendent de petits ou grands services.

Par exemple, pour que Madame Buffat, propriétaire de l'épicerie sur la route de Suisse, puisse fleurir ses fenêtres et balcon, ils lui transportent les sacs de terre et de terreau, trop lourds pour elle. Et, en 1985, lors des fortes chutes de neige qui les ont obligés de travailler 4 jours de suite, de 4h du matin à 19h le soir, ils ont aidé bien des particuliers coincés dans les murs de neige...La solidarité n'est pas un vain mot !

Leur activité au cimetière les rapproche aussi des familles qui leur savent gré de leur présence discrète et chaleureuse

dans les moments difficiles. M. Meyer me raconte qu'à cette époque, le cimetière divisé en trois : une partie était réservée aux religieuses d'Ecogia, qui encadrent le pensionnat de jeunes filles du hameau, une autre aux catholiques et la troisième aux protestants....

Ce climat communal familial doit également beaucoup à la société de gymnastique, véritable institution versoisienne à laquelle une grande partie des citoyennes et citoyens appartient. Et personne n'aurait manqué la fête annuelle de la gym, début décembre, avec son Père Noël !

Il y a aussi les pompiers volontaires, dont il fait partie et qui soudent les gens. De ces interventions, il garde quelques souvenirs douloureux, dont des décès qui n'ont hélas pas pu être évités.

Aujourd'hui, il y a trop de stress, trop de paperasse, trop de tâches administratives et de contrôle. Tout est planifié, organisé, réglementé, sectorisé...Est-ce à ce point nécessaire ?

Versoix est devenue une ville, avec l'anonymat et les nuisances des villes. Les gens, à part quelques-uns, ne se connaissent plus et n'ont pas le temps de se rencontrer. La densification est trop forte.

Il y a l'autoroute, avec le vacarme continu qu'elle génère, sans entrée, ni sortie pour les Versoisien...

Il y a les avions qu'on critique, mais qu'on utilise aussi beaucoup...

Il y a le trafic routier, très dense, très bruyant...

Monsieur Meyer est entré à la Résidence Bon-Séjour il y a 18 mois. Veuf, avec un fils, il partage maintenant sa vie avec une compagne qui a, elle aussi, travaillé aux CFF avant de rejoindre les équipes du jardin botanique. Elle vit également à la Résidence. Tous deux font maintenant quelques voyages qu'ils n'ont pu s'offrir par le passé et profitent au mieux de leur retraite amplement méritée!

Francine Koch

## À la chasse des autres mondes !



Fig.1: (a) Comparaison entre l'exoplanète 51 Pegasi b et la planète Jupiter de notre système solaire. (b) Comparaison entre l'étoile hôte 51 Pegasi et le Soleil. Image NASA

**Il était une fois un observatoire caché dans la forêt et deux astrophysiciens de l'Université de Genève, Michel Mayor et Didier Queloz, qui avaient de trouver d'autres mondes au delà de notre système solaire.**

Vers la fin de l'année 1994 les deux astrophysiciens détectaient un signal, interprété comme celui d'un corps céleste qui faisait le tour de son étoile 51 Pegasi.

Ils étaient sûrs de leurs observations, mais ils doutaient de leur interprétation. La planète 51 Pegasi b était gazeuse, un peu plus grande que Jupiter, très proche de son étoile et effectuait une révolution complète en 4,2 jours.

Selon la théorie de l'époque, le géant gazeux ne pouvait pas se trouver très proche de son étoile: ce résultat aurait surpris les théoriciens. "On ne peut pas dire de bêtises" disait Mayor.

En fait dans le passé plusieurs équipes d'astrophysiciens avaient annoncé la découverte d'une exoplanète, mais la communauté scientifique réfutait l'interprétation.

La question était très délicate, et il fallait avoir patience, car l'étoile 50 Pegasi n'était plus observable dans le ciel! Ils ont attendu six mois, et en juillet 1995, Mayor avec son étudiant de doctorat Queloz détectaient le même signal.

Les nouvelles observations confirmaient leur interprétation et la première exoplanète avait enfin été découverte. Elle fut surnommée 51 Pegasi b! Quel drôle de nom!

C'est l'Union Astronomique

nommer l'exoplanète: elle prend le nom de l'étoile, suivi d'une lettre de l'alphabet, en commençant par "b".

**Comment sont-ils arrivés à cette découverte avant les autres?**

Astronomes de tout le monde étaient à la chasse des exoplanètes en vain, car la technologie n'avait pas encore été développée.

Mais un jour, pas très loin de Versoix, le Directeur de l'observatoire de Haute Provence décidait de résoudre un problème d'instrumentation. En utilisant un télescope de 2

Il s'agissait d'un spectrographe, un instrument qui sépare la lumière reçue par le télescope en toutes ses couleurs, en saisissant l'arc en ciel de l'étoile. "Donc que va-t-on faire avec ça?"

Sans hésiter Mayor disait: "Enfin on a la machine pour chercher les exoplanètes!"

Il expliquait: "La lumière, c'est le seul signal qu'on reçoit d'une étoile. Quand il y a une planète autour d'une étoile, sa présence la fait bouger. Si l'étoile se rapproche de nous, sa lumière vire plutôt vers le bleu, si l'étoile s'éloigne sa lumière vire plutôt vers le rouge. ELODIE va nous permettre de mesurer la vitesse de ce déplacement!"

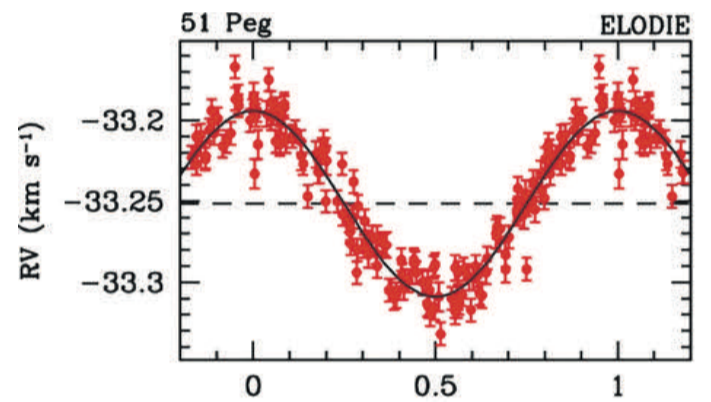


Fig.2: La courbe de la vitesse radiale qui a permis la détection de la planète Pegasi 51b. Image Mayor et Queloz (Université Genève).

mètres, il voulait améliorer la qualité des images des galaxies faibles quand il y avait la Lune, c'est à dire quand le ciel était brillant. Il donc demandait à Mayor et André Baranne - un opticien de l'observatoire de Marseille - de construire un instrument de nouvelle génération.

Ils étaient très fiers d'avoir conçu ELODIE, capable de faire des mesures 20 fois plus précises.

En 1995, les deux astrophysiciens mesuraient la vitesse de déplacement de l'étoile 51 Pegasi (Fig.2).

C'était une découverte révolutionnaire surtout pour la nouvelle technologie développée, qui a fait décoller la quête des exoplanètes de la taille de Jupiter. L'envie d'améliorer de Michel Mayor a contribué au développement des spectrographes encore plus fins, comme CORALIE et HARPS.

### PUBLICITE

**WWW.ACHATDOR.CH**

**NOUS ACHETONS CASH**

**AU MEILLEUR PRIX!**

Tout or et argent pour la fonte. Tous bijoux or et argent. Tous objets en étain. Toutes montres de marque.

Nous vous accueillons dans notre bureau d'achat de Bellevue du mardi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 18h30

Tél: 022 774 17 17

**Route de Lausanne 337 à Bellevue**

**Laboratoire MGD**

**Nouveau : Centre de prélèvement à Versoix**

Pour votre prise de sang, notre infirmière Madame Sandra Serpe aura le plaisir de vous recevoir à l'adresse suivante :

**Rampe de la gare -1290 Versoix**

**Horaires : du lundi au vendredi de 7h30 à 12h**

Pour la détection d'exoplanètes, aujourd'hui, les scientifiques utilisent deux stratégies différentes:

1) grands télescopes en régions où le ciel est pur et sans pollution lumineuse, comme celui de la Silla, au Chili à l'aide d'un spectrographe.

Le 25 avril 2007 avec HARPS, autre découverte très importante: Gliese 51 b la première exoplanète ayant caractéristiques terrestres, c'est-à-dire rocheuse et située dans la zone habitable de son étoile;

2) le télescope spatiale Kepler. On compte 4119 exoplanètes! Malheureusement entre toutes les planètes seulement 129 se trouvent dans la zone habitable, une région de l'espace où les conditions sont favorables à l'apparition de la vie.

Enfin, une technologie développée dans le lointain 1990 a stimulé l'investigation des exoplanètes dans le monde entier qui nous permettra de répondre à la question posée de Christian Duve (prix Nobel de la médecine) : "La vie est-elle un impératif cosmique?"

Rosaria Simonello

## Poisson d'avril?

### Malheureusement pas !



J'ai découvert avec stupeur et colère le nouveau panneau de signalisation dans le parking de Lachenal : payant tous les jours 6h-22h, alors qu'avant ce n'était payant que les jours ouvrables jusqu'à 17h.

A Genève le parking en zone blanche est payant que les jours ouvrables dès 8h à 19h.

De même dans toutes les grandes villes de la Suisse et souvent le samedi jusqu'à la mi-journée.

Je ne crois pas qu'il y a des voitures ventouses après 19h et si c'était pour décourager ceux

qui vont aux plages de Versoix en été, alors on aurait pu marquer sur les panneaux "dès (jj/mois) à (jj/mois)", comme l'on fait dans les localités balnéaires huppées en Italie ou en France.

Pourtant, je me demande si Versoix est Saint-Tropez ou Portofino ?

Pour finir, le macaron "tout public" à Versoix s'élève à CHF 20 la journée, alors qu'à Zurich, la ville la plus chère de la Suisse, et sur son canton, celui-ci s'élève entre CHF 8 et 10.

Cherchez l'erreur...

*Sabrina Lanzavecchia*

## Autoroute de Saint-Loup: la fin?

Les travaux de la route de Suisse ont eu de fortes répercussions sur le volume de trafic de la route de Saint-Loup. Las de subir les multiples nuisances liées à cette situation, des riverains ont adressé une pétition aux autorités communales en mars 2019.

D'abord annoncée pour la rentrée scolaire 2019, la limitation de vitesse à 30 km/h sur cette artère sera finalement effective dès le 17 décembre prochain !

C'est le 13 novembre dernier que

les pétitionnaires ont reçu des autorités communales l'annonce officielle de la limitation de vitesse à 30 km/h pour la route de Saint-Loup et ce, dès le 17 décembre 2019.

Après quelques huit mois d'échanges épistolaires avec la Mairie, ils ont accueilli cette nouvelle avec soulagement et satisfaction.

Selon la Mairie, cette mesure, assortie de contrôles de police et de la réouverture du pont de la Versoix dès le 15 décembre prochain, devrait entraîner une

diminution du trafic pour Saint-Loup.

Les riverains l'espèrent bien sûr aussi ! Mais ils resteront très attentifs à l'évolution de la situation et ne manqueront pas de reprendre contact avec les autorités si rien ne changeait. En effet, plus question pour eux de subir à l'avenir le bruit, les odeurs et la pollution, de constater les impacts négatifs sur la végétation, de craindre des accidents et de découvrir régulièrement des cadavres d'animaux sur la chaussée !

*Francine Koch*

## Genève aéroport et la règle de trois



En examinant la situation passée, présente et future de Genève aéroport, on ne peut qu'être frappé par la récurrence du chiffre 3 !

Tout d'abord, les affaires de l'aviation à Genève sont traitées par un trio d'entités : l'Office fédéral de l'aviation (OFAC), le Conseil d'État genevois et le Conseil d'Administration de l'aéroport. Ce triangle de pouvoir ressemble fort au célèbre triangle des Bermudes: de l'information y entre, mais, grâce au secret de fonction, rien ne filtre avant qu'une décision presque immuable ait été négociée.

Deuxièmement, on peut citer trois documents traités au sein de ce triangle du pouvoir : le Rapport 2016 sur la politique aéronautique de la Suisse, le Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique à Genève (PSIA) et la proposition de modification du règlement d'exploitation faite le 12 septembre dernier par l'Aéroport de Genève. A chaque fois, la consultation publique a débouché sur énormément de commentaires, mais, du moins dans les deux premiers cas, ces remarques ont été balayées d'un revers de la main. Jamais deux sans trois ? On ne peut

que craindre qu'il en aille de même avec la modification du règlement d'exploitation.

Enfin, en cette fin d'année, permettez-moi une analogie avec le « Chant de Noël » de Charles Dickens, ce conte qui voit Scrooge confronté aux spectres du passé, du présent et du futur.

Commençons par le spectre du passé. En 2006, un jugement CRINEN avait obligé l'aéroport à analyser les effets de plusieurs propositions de modification du couvre-feu. Paniqué, celui-ci avait lutté bec et ongles pour qu'aucune modification ne passe la rampe. Cette lutte a duré quelques années avant que l'OFAC ne décide, en 2010, de suspendre les discussions en attendant l'adoption du PSIA. Entretiens, cependant, l'aéroport avait offert un petit sucre, en déclarant qu'il n'y avait pas d'objection à une fermeture de la trajectoire de décollage appelée « KONIL court » à 22h. Pour mémoire, cette trajectoire permet aux pilotes, après un décollage sur Vernier, mais toujours à basse altitude, d'effectuer un virage de 180° à droite sur Satigny, Chouilly, Saint-Genis et Ferney Voltaire. Super, n'est-ce pas ?

Le hic, c'est qu'une fois le PSIA publié, on constate une modification de la composition de ce petit sucre, qui est réduit à une proposition d'étudier les conséquences d'une fermeture

de KONIL à 22h30. Bref, un report aux calendes grecques ?

Ensuite le spectre du présent. En cherchant à satisfaire quelques opposants à la construction de la nouvelle Aile Est, l'aéroport, en concertation avec l'OFAC, avait signé un accord limitant à six le nombre d'avions pouvant être traités simultanément à l'Aile Est. Modeste concession, certes, mais qui avait convaincu les opposants de retirer leurs objections.

Aujourd'hui, en lisant la proposition du nouveau règlement d'exploitation, on constate que l'aéroport demande à l'OFAC de retirer cette limitation. On ne peut que supposer que notre Conseil d'État est d'accord avec cette requête.

Pour conclure, le spectre du futur. Rappelons que, dans le conte de Dickens, le spectre révèle à Scrooge la vision d'un futur horrible – scénario qui, à Genève, ne relève pas de l'impossible !

L'aéroport promet de réduire les décollages nocturnes, mais omet toujours de nous rappeler que le PSIA prévoit d'ajouter chaque soir après 22h trois (toujours ce même chiffre !) décollages de vols long-courriers utilisant le nouveau Aile Est. De fait, nulle part ne figure de déclaration qu'il n'y aura jamais davantage de vols de nuit après 22h. Et même si notre triangle du pouvoir nous en donne des assurances, nous



avons déjà eu la preuve que ses assurances ne valent pas grand-chose.

Voici plutôt quelques «réalités» qui pourraient mener à davantage de trafic aérien à l'intérieur de l'Europe et sur un plan mondial :

- Suite à la votation RFFA, le Canton pourrait vouloir maximiser les revenus provenant de l'aéroport.

- L'OFAC a évoqué la possibilité d'une saturation du trafic à Zurich, et donc d'une utilisation accrue de l'aéroport de Genève.

- Le directeur de l'aéroport vient d'admettre que le marché en Europe pourrait s'approcher de la saturation.

- Le Conseil d'État genevois, après s'être grandement félicité du PSIA (nonobstant les très nombreuses protestations des communes et des citoyens), se déclare favorable à une augmentation des vols long-courriers.

- L'aéroport fait face à de nombreuses dépenses, y compris l'Aile Est (CHF 620 millions)

et un nouveau système de tri-bagages (CHF 270 millions).

- Les demandes d'indemnisations venant des riverains dont les biens immobiliers seront sérieusement dévalués quand le cadastre de bruit actuel (cadastre 2009) sera remplacé par le prochain cadastre de bruit (cadastre 2022) pourraient être une épée de Damoclès menaçant l'aéroport.

- D'ici 2030 des obligations émises par l'aéroport pour, respectivement, CHF 175 millions et CHF 100 millions arriveront à échéance.

- La capacité de la nouvelle Aile Est sera énorme : six portes d'embarquement pour douze positions d'avions, avec la possibilité d'accueillir 2'800 passagers par heure au départ et 3'000 passagers par heure à l'arrivée.

- Les 4-5 prochaines années verront l'émergence d'avions monocouloirs capables d'effectuer des distances jusqu'à 8'700 km, tels l'Airbus A221XLR. Capables donc de desservir depuis Genève des destinations

actuellement réservées aux long-courriers, comme Chicago, Miami, Cincinnati, Saint-Louis, Minneapolis, Mumbai, New Delhi, Sri Lanka ou Nairobi. Quelle tentation d'exploiter l'Aile Est à sa pleine capacité !

- L'aéroport insiste qu'il n'est qu'un aéroport « point à point », mais ses statistiques montrent le début d'une augmentation très importante du nombre de passagers en transit.

Avouez que les riverains de l'aéroport ont bien des raisons de craindre que la vague promesse faite dans le PSIA de revenir en 2030 au niveau de nuisances sonores qui prévalait en 2009 ne fasse long feu...

... parce que si ce cauchemar se réalise, notre triangle de pouvoir aura réussi à créer trois entités : un aéroport Hub, un aéroport point-à-point et un aéroport pour l'aviation générale. Autrement dit, encore un trio : le beurre, l'argent du beurre et la confiture.

*Mike Gérard*

## Le peuple a tranché

### IN 163 c'est OUI au pilotage démocratique de l'aéroport urbain et NON au Contre-projet

Eclats de joie et de satisfaction ce dimanche à 12h10 au sein de la CARPE (Coordination pour un Aéroport Respectueux de la Population et de l'Environnement) réunie autour d'un brunch en attendant les premières estimations du vote cantonal sur l'initiative 163 : plus de 55%. Il a dû en être de même du côté de l'ATCR, (Association transfrontalières des Communes Riveraines de l'Aéroport international de Genève) également très engagée par ce problème de gouvernance. De l'autre côté, la soupe à la grimace était servie aux partisans

de la croissance économique à tout prix soutenant un contre-projet ne tenant pas compte des obligations élémentaires d'un aéroport urbain et de la qualité de vie des habitants : le contre-projet du gouvernement genevois, soutenu par la direction de l'Aéroport, l'OFAC et la CCGI ne passe pas la rampe et ne recueille que 45% des suffrages exprimés et ce, malgré une déferlante d'informations douteuses, se voulant rassurantes, sorties d'un chapeau ces dernières semaines.

**13h50: sur l'ensemble des bulletins rentrés, le OUI à l'Initiative 163 passe avec 56,27% et le Contre-projet trépassé avec 45,85% de suffrages !**

**Au niveau communal,** le OUI passe en Ville de Genève (moyenne 58,95%) et dans la plupart des villes de plus de 10'000 habitants (moyenne 57,31%). également dans les communes de moins de 10'000 habitants (moyenne 51,75%) où l'on



remarque une sorte de "barrière de nuisances" moins marquée que ce que l'on pouvait craindre, comme le montre l'illustration. Faut-il en déduire une prise de conscience que l'excès du trafic aérien ne se limite pas à la seule pollution sonore ?

Une étape réconfortante a été franchie ce 24 novembre car ce résultat montre aussi qu'une démarche citoyenne peut encore aboutir dans ce monde où par des intérêts dits ... supérieurs!

**BRAVO à tous ceux qui ont forgé ce succès,** simples citoyens, élus, ou associations dont l'ARAG; et **MERCI aux électeurs** des 28 communes (sur 46) qui ont permis cette victoire (la palme revenant à Genthod avec plus de 76%). Aujourd'hui 362 mouvements étaient prévus (dont 29 vers Londres !) et 24 atterrissages sont attendus entre 22h et minuit ! Il reste encore à faire pour atteindre, ensemble, un équilibre satisfaisant et durable !

*Pierre Dupanloup*

## La saga d' Air Mauritius

### La saga des nouveaux départs de cette compagnie

En octobre 2019 nous avons trouvé sur le site Web de notre aéroport l'article suivant :

Après avoir opéré pendant deux saisons d'hiver consécutives un vol hebdomadaire, la compagnie nationale mauricienne passe à deux rotations cet hiver.

Les vols pour Maurice sont opérés avec le tout nouvel Airbus A330-900neo de dernière génération. La configuration est de 260 sièges en classe économique et 28 sièges en classe affaires, pour un total de 288 places. Cet appareil consomme 12% de carburant en moins que le A330-300 précédent.

Les deux opérations sont programmées le lundi et le vendredi, du 28 octobre 2019 au 2 mars 2020. Les horaires sont particulièrement confortables pour la clientèle de la région avec un départ en soirée et un vol de nuit arrivant le matin sur place.

Les décollages sont planifiés à 21h10. Le premier, troisième,

quatrième et cinquième départs sont respecté la planification, mais le deuxième n'a décollé qu'à 23h10 (un résident de Genthod l'a bien entendu !).

Pour tous les départs sauf le troisième, la compagnie a bien utilisé des Airbus A330-900neo très modernes. L'Office Fédéral de l'Aviation Civile (OFAC) nous a confirmé que le bruit de ce type d'avion n'a pas encore été évalué, et que, par conséquent, on lui a attribué la classe de bruit 5 (très peu bruyant).

Ce qui est très étrange, c'est que malgré le fait que tous les autres décollaient sur Vernier, ces avions très peu bruyants ont volé sur Bellevue, Genthod et Versoix. Au moins une fois, un avion Air France venant de Paris a dû faire un cercle sur le Jura afin de ne pas atterrir dans le sens opposé depuis le lac.

Lors du troisième départ, Air Mauritius avait remplacé l'avion « de la dernière génération » par son « père » : un vieux Airbus A330-300, construit en 1997. Heureusement pour nous, mais pas pour les Vernoliens, ce départ se faisait sur leurs têtes.



Bien sûr, j'ai demandé à l'aéroport des explications. Après un long délai, la réponse montrait la précision légendaire de l'aéroport.

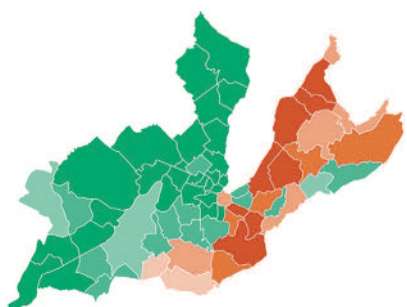
Voici un résumé: Les décollages sur piste 04 (sur Versoix) se faisaient pour des raisons opérationnelles. Les décollages tardifs (après 22h) rentreront dans le système de quotas bruit.

Je n'ai pas encore demandé si tous les futurs départs de vols long-courriers utilisant les avions de dernière génération passeront sur Versoix ! Et on ne sait pas quel sera le quota de départs après 22h pour la compagnie Air Mauritius !

En êtes-vous satisfait ?

*Mike Gérard*

PS: Juste après la dernière réunion trimestrielle de la CCLNTA, renommée Commission de l'environnement, Air Mauritius Aircraft a décollé sur Vernier, mais a dû faire un cercle complet avant de pouvoir traverser les montagnes. Un peu comme le Boeing 747 original. Tel est le progrès !



IN 163 : OUI en vert NON en rouge

## A quoi sert le PDC ?

### Nous sommes le trait d'union entre

la liberté individuelle et la solidarité collective, le dynamisme économique et la redistribution à ceux qui en ont besoin, les progrès technologiques et la santé humaine.

Sur le plan communal, ces valeurs se traduisent par :

- Des **réalisations rondement menées** et pilotées avec courage par nos élus, dans le respect de toutes et tous : sport, mobilité, petite enfance, culture.
- Un soutien aux **petites et moyennes entreprises, les commerçants et les artisans**, source de richesse et d'emplois.
- Une utilisation à bon escient des **ressources** : consommation énergétique, travaux, administration.
- Des mesures concrètes en faveur de la **protection et prévention de la santé des habitants** : transports, bruit, éclairage.

Versoix a besoin d'une **politique durable menée au centre**, libérale, sociale et constructive. Versoix a besoin d'un PDC fort capable d'élaborer des **solutions efficaces** qui favorisent le **vivre ensemble**.



Le comité PDC Versoix



## Pour Versoix, agissons durablement.



Nous vous souhaitons d'excellentes fêtes de fin d'année empreintes de bien-être, solidarité et joies familiales.

Beat Zeder, Cédric Lambert, Gilles Chappatte, Daniel Ricci, Muriel de Terwangne, Michel Cela, Pierre Schenker, Djamel Bourbala

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)

[aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)

## MERCI



A toutes celles et ceux qui ont voté pour Lisa Mazzone et Delphine Klopfenstein



## NOS PROCHAINS RENDEZ-VOUS

Pour répondre à l'urgence climatique une vague verte est nécessaire en 2020 !

### Les Vert-es de Versoix

- vous invitent à les rencontrer à la salle du Charron autour d'une soupe le 5 décembre dès 19h, suivie d'un atelier de démonstration Zéro déchets (lessive et autres produits ménagers) à 20h

- et autour d'une fondue (verte ?) avec nos candidats le 15 janvier 2020 dès 19h

**REJOIGNEZ-NOUS, ENGAGEZ-VOUS POUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES EN MARS 2020 !**

Avez-vous d'autres idées à nous transmettre ? Aimeriez-vous partager vos préoccupations ? Alors n'hésitez plus, contactez-nous : 077 451 85 70

## PLR Les Libéraux-Radicaux Versoix

La mobilité et la sécurité, thèmes essentiels dans le quotidien de tout un chacun, occupent une place grandissante dans les préoccupations de la population.

Ils constituent à la fois un droit et un besoin, pour vivre sereinement, accéder à son travail, à ses proches, à des loisirs ou des services. Le PLR de Versoix y est très attentif.

### Mobilité et sécurité : à la fois un droit et un besoin

Les travaux de requalification de la route de Suisse parvenant prochainement à leur terme, les habitants de Versoix, conscients que leur commune est aussi une ville de transit, souhaitent et méritent des mesures cohérentes et un peu de répit ! C'est d'autant plus important que pointent déjà à l'horizon des difficultés nouvelles liées aux travaux de

## Pour un peu de répit et des mesures cohérentes !



la jonction autoroutière du Grand-Saconnex.

La multimodalité, c'est-à-dire le fait d'utiliser plusieurs modes de transports pour effectuer un trajet, avec l'arrivée notamment du Léman Express, nous permet de repenser nos déplacements.

Avec eux, de nouveaux défis se présenteront, auxquels le PLR portera une attention toute particulière : optimisation et augmentation de places P+R et de vélostations près des gares ou des lignes de bus, connectivité et desserte



efficaces des lignes TPG au réseau du Léman Express et aux différents quartiers de Versoix, surélévation des passages pour piétons ou encore amélioration de la cohabitation entre cyclistes et piétons par des espaces qui leurs sont proprement dédiés, pour plus de sécurité.

Accompagnons ensemble ce changement dans nos déplacements quotidiens de manière cohérente et durable !

David Cuinier  
Reto Schucan

## Election à Collex-Bossy

### Le Conseil administratif au complet !

Le second tour genevois des élections fédérales a également été l'occasion pour la commune d'organiser sa dernière élection complémentaire avant... les élections communales du printemps prochain.

### Le PLR l'emporte... de peu

Le dimanche 10 novembre, c'est par 15 voix que Sylvie Malherbe (PLR) a ravi la victoire à son concurrent socialiste, Skander Chahlaoui, au second tour de ce scrutin local. Le vote s'est joué à 237 voix contre 222, 13 bulletins blancs, et une participation frisant les 48%.

En comptant les abstentionnistes - ce qui est intéressant, même si peu agréable pour les personnes concernées - l'on peut en déduire que ce siège à l'exécutif a été rempli selon la volonté de seulement 23% environ des électeurs inscrits. Pis encore pour M. Chahlaoui, qui n'a mobilisé qu'environ 22% des

inscrits dans les urnes.

Nos confrères de La Tribune de Genève rapportent que l'élue estime devoir sa victoire « au fait d'être déjà conseillère municipale, et au temps que je peux y consacrer ». Au premier tour, elle était presque surprise de ne pas avoir été battue, déclarant : « Je m'attendais à ce que M. Chahlaoui, qui a fait une grosse campagne, soit élu ».

Désormais adjointe au maire, Mme Malherbe se chargera notamment de l'administration des bâtiments et des parcs. Elle remplace M. Barthélémy Roch, l'administrateur installé temporairement par le Conseil d'État genevois il y a quelques mois, afin de pallier le manque de bras à l'Exécutif de Collex-Bossy. L'autre poste d'adjoint est quant à lui occupé par Bernard Fracheboud (liste «Entente communale»).

### La fin d'un feuilleton

Pour la commune du bout du canton, le souci avait commencé en juin 2018, lorsque Arnaud

Ythier, l'ancien maire, et l'une de ses adjointes étaient partis en arrêt maladie. Depuis, un nouveau maire a été trouvé, Ricardo Muñoz, de la liste «Collex-Bossy Demain».

Dans une interview datant du début d'année 2019, conduite par le président du Conseil municipal de Collex-Bossy, Gyl Vigneron («PDC Ouvert»), le maire Muñoz a salué son prédécesseur : «Il est triste de voir la souffrance dans laquelle s'est retrouvé Arnaud Ythier et je pense que notre commune a perdu une figure ; dans d'autres circonstances, il aurait probablement pu mener une action éclatante car l'homme déborde de qualités humaines.»

Regardant vers l'avenir, il s'est ensuite montré confiant : «Dans ma vie professionnelle, j'ai eu l'occasion de gérer des équipes, et je peux vous assurer que le personnel de Collex-Bossy forme une équipe soudée, dévouée et travailleuse. Cette législature a porté son lot de turbulences et il convient de saluer l'abnégation et le dévouement de cette équipe dans l'exécution de ses tâches.»

Yann Rieder



**VERSOIX ON ICE**  
TERRAIN DU VERGER, LACHENAL

Du 23 novembre au 16 février 2020

La patinoire hivernale couverte de Versoix vous attend avec plus de 300m<sup>2</sup> de glace, une double-piste d'Eistock (pétanque sur glace) séparée de la patinoire et couverte, une buvette accueillante et le prêt (contre caution) du matériel (patins, aides-à-patiner, Eistock et hockey sur glace avec mini-buts, cannes et puck). Tout a été mis en place pour que vous passiez un bel hiver à Versoix ! Vous cherchez un endroit où passer un moment convivial entre collègues ou entre amis, n'hésitez pas à réserver la double-piste d'Eistock ainsi que la buvette pour cette occasion.

Tarifs et horaires : [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



**FÊTE DE L'ESCALADE**  
RÉSIDENTE DE BON-SÉJOUR, EMS DE SAINT-LOUP ET ESPACE LACHENAL

Mardi 10 décembre dès 18h15

Le Conseil municipal de la Ville de Versoix a le plaisir de vous convier à la fête de l'Escalade qui aura lieu le mardi 10 décembre 2019.

Programme:

- 18h15: apéritif et vin chaud à la Résidence de Bon-Séjour
- 18h45: départ du cortège aux flambeaux
- 19h00: sérénade à l'EMS de Saint-Loup
- 19h30: espace Lachenal, soupe, marmite, chant et concours de déguisements



**ATELIER KAMISHIBAI DE NOËL**  
BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

Samedi 14 décembre à 14h

Atelier pour apprendre à créer un kamishibai (technique de contage d'origine japonaise basée sur des images défilant dans un petit théâtre en bois ou en carton).

Dès 6 ans sur inscription (jusqu'au 12 décembre), entrée libre



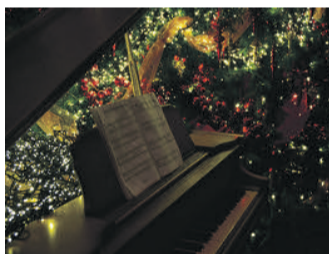
**CONCERT DE NOËL**  
GALERIE DU BOLÉRO

Samedi 14 décembre à 17h00

C'est avec grand plaisir que l'école de musique Croqu'Notes présente son concert de Noël. Un vin chaud sera ensuite servi dans le Hall à l'occasion du vernissage de l'exposition «Naître en exil : des mères et des enfants».

Galerie du Boléro

Entrée libre.



**NAÎTRE EN EXIL : DES MÈRES ET DES ENFANTS**  
HALL DU BOLÉRO

Exposition du samedi 14 décembre au dimanche 12 janvier

La photographe Sylvie Léget a plongé au fil des mois dans l'intimité de requérantes d'asiles. Elles se sont dévoilées sans artifices, avec une surprenante confiance. Leurs destins sont saisissants et leur résilience un modèle. Leurs histoires singulières suggèrent que l'exil est aussi et trop souvent lié aux questions de genre. Afin de souligner leur extrême isolement psychologique, les prises de vue de ce travail ont été essentiellement effectuées dans le confinement des foyers pour requérants d'asile. Les images ont été faites à Genève, que l'on ne situe pas, mais le propos est universel.

Hall du Boléro, 7/7, de 8h à 22h

Entrée libre



**CONCERT DU DIMANCHE**  
GALERIE DU BOLÉRO

Dimanche 15 décembre à 17h

Sidonie Bougamont (violon) et Galina Favereau (alto), toutes deux artistes internationales, membres de prestigieux quatuors et passionnées de musique de chambre, joueront en duo des œuvres de Bach, Schubert, A.B. Bruni.

Concert en entrée libre, chapeau à la sortie



**CONSEIL MUNICIPAL**  
MAISON DU CHARRON

Lundi 16 décembre dès 20h - Ouvert au public



**SPÉCIAL BÉBÉ BOUQUINE !**  
BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

Mercredi 18 décembre à 10h

Animé par la conteuse Claire Parma avec son spectacle Mr. Blantoudoux. Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre ! Un tapis, des livres, des coussins, une comptine et le voyage commence...

Entrée libre



**SOUPE DU 1<sup>ER</sup> JANVIER**  
ESPACE LACHENAL

Mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2020 de 17h à 21h

Afin de fêter ensemble le début d'année 2020, les Autorités versoisennes vous donnent rendez-vous le mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2020 dès 17h00 à la salle Lachenal pour partager une soirée festive et gourmande.

Entrée libre



**OBJETS TRANSMISSIONNELS**  
HALL ET GALERIE DU BOLÉRO

Samedi 18 janvier à 17h

Présentation du livre de Michel Borzykowski et Ilan Lew, table ronde puis concert de musique Klezmer à la Galerie Du samedi 18 janvier au dimanche 9 février 2020

Exposition dans le Hall

Qu'est-ce qui relie un cintre cassé, une nappe, une poupée qui pleure, un bloc de verre jaune, une cuillère aux insignes du Troisième Reich ou encore une pile de chapeaux ? Tous sont des objets reçus, rachetés, récupérés et conservés par des enfants cachés ou par des descendants de victimes ou de survivants de la Shoah. Ils peuplent les portraits et les récits de 40 personnes dont la trajectoire personnelle ou familiale a été bouleversée par ce passé, et qui en sont devenues porteuses.

Hall du Boléro : exposition 7/7, de 8h à 22h, entrée libre

Galerie du Boléro : table ronde, présentation du livre et concert, samedi 18 janvier à 17h, entrée libre



**TCHEKOV REVISITÉ**  
GALERIE DU BOLÉRO

Dimanche 19 janvier à 17h00

C COM COMÉDIES : DU RIRE !

Avec Serge Martin (fondateur et directeur de l'école de théâtre professionnelle à Genève), Mathilde Soutter, Thomas Diébold et Antoine Courvoisier. C Com Comédies propose deux comédies de Tchekhov: « L'Ours » et « Une demande en mariage ». Des extraits de ces pièces sont joués deux fois, la première au premier degré, la seconde, transposée « comme au cinéma », dans le style d'Astier ou d'Alain Chabat et dans un langage actuel. C'est une découverte pour ces comédies qui datent de plus d'un siècle et restent toujours d'actualité.

Galerie du Boléro (ouverture des portes à 16h30)

Entrée libre dans la mesure des places disponibles



**ATELIER CRÉATION DE BONBONS**  
BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO

Mercredi 22 janvier, 14h et 15h30

Atelier de création de bonbons, animé par Ophélie Baumberger.

Sur inscription, dès 6 ans, entrée libre



**EXPOSITION SAINT-EXUPÉRY**  
GALERIE DU BOLÉRO

CONSUELO ET ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY  
LA ROSE ET SON PRINCE

Histoires et objets d'une vie

Exposition du 25 janvier au 22 mars 2020

Samedi 24 janvier de 16h00 à 19h00 : vernissage ouvert à tous.

Dimanche 25 janvier à 16h00 : table ronde avec le biographe Alain Vircondelet et Martine Martinez Fructuoso (entrée libre)

On croit tout savoir d'Antoine de Saint-Exupéry, de l'aviateur intrépide et de l'écrivain moraliste. Sa disparition même, le 31 juillet 1944, contribue à renforcer le mythe de celui qui, aime-t-on à dire, aura rejoint le Petit Prince sur son astéroïde.

C'est compter sans Consuelo, son épouse artiste et bohème, qui partagea sa vie de 1930 à sa disparition et continua de porter sa mémoire, jusqu'à sa mort, en 1979.

Une grande partie de ses archives, confiées à son secrétaire et ami, José Martinez Fructuoso (1936-2015), devenu son légataire universel, exhumées de leur silence en 2000, sortent, enfin accessibles au grand public.

Exposition du mardi au dimanche, de 15h à 18h, entrée libre



**PERMANENCE IMPÔTS**  
MAIRIE DE VERSOIX

Du lundi 10 février au vendredi 19 juin 2020

Le Service Social et jeunesse de la Ville de Versoix (SSJ) met en place pour les habitants de Versoix une « permanence impôts ».

En cas d'intérêt, il est indispensable de fixer un rendez-vous en téléphonant dès le 1<sup>er</sup> février au 022 775 66 58 de 8h30 à 11h30.

Plus d'informations: [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

**FERMETURE DE FIN D'ANNÉE**

**MAIRIE DE VERSOIX**

La Mairie sera fermée à l'occasion des Fêtes de fin d'année, du lundi 23 décembre 2019 au mercredi janvier 2020 inclus. Ouverture selon les horaires habituels dès le jeudi 2 janvier 2020.



**BIBLIOTHÈQUE DU BOLÉRO**

La Bibliothèque sera fermée à l'occasion des Fêtes de fin d'année, du samedi 21 décembre au lundi 6 janvier inclus.







## LE NOUVEAU RESTAURANT SCOLAIRE OUVRIRA AU COURS DU 1<sup>ER</sup> SEMESTRE 2020

Les travaux de Bon Séjour vont bon train. Une première étape s'est achevée à Pâques 2019 avec la remise du bâtiment de l'Ancienne Préfecture, dans lequel plusieurs associations ont pu reprendre leurs activités. Parallèlement, le gros œuvre des autres bâtiments a avancé: l'enveloppe des restaurants scolaires, de la tourelle et de l'entrée des caves de Bon Séjour ont été terminés au cours de l'été.



L'intérieur du futur restaurant scolaire.



Les aménagements intérieurs, les installations de chauffage, de sanitaires et d'électricité ainsi que la bâtisse intérieure de ces bâtiments ont été commencés durant la période estivale. Le revêtement de sol du restaurant scolaire en terrazzo vient d'être coulé permettant aux équipements de cuisine modernes d'être posés au début du mois de décembre. La mise en fonction et l'accueil des élèves sont prévus au cours du premier trimestre 2020.

Le reste des bâtiments, c'est-à-dire la tourelle de l'ancienne école, l'entrée et les caves de bon-Séjour sera terminé dans le courant de l'année prochaine, pour une mise en service et une remise des bâtiments aux utilisateurs à la fin août 2020.

Ce sera également la période propice à l'aménagement des bureaux et des locaux de stockages, d'un secrétariat et d'une salle avec cuisine dans les combles pour les associations, ainsi que d'une surface dédiée à la danse. De plus, quatre salles de classe pourront être remises en fonction dès la rentrée 2020 dans l'ancienne école. Les aménagements extérieurs seront achevés par étapes successives.

La commission des bâtiments vient de préavisier le crédit pour la construction du nouveau préau couvert. L'autorisation de construire de ce dernier sera déposée prochainement, pour une exécution des travaux et un accueil des élèves dès la fin de l'été 2020.

## LE CALENDRIER 2020 SERA DISTRIBUÉ DANS VOS BOÎTES PROCHAINEMENT

La 14<sup>ème</sup> édition du calendrier Ville de Versoix – Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement sera distribuée tout prochainement par les agents d'exploitation de la Voirie dans les boîtes aux lettres des ménages privés.

Conçu pour être consulté facilement, il vous accompagnera toute l'année grâce à sa conception fonctionnelle en présentant notamment toutes les informations nécessaires sur les levées de déchets du mois de janvier 2020 à janvier 2021.

A noter, par exemple, que la levée mensuelle des déchets encombrants et de la ferraille ne sera pas effectuée durant le jeudi du Jeûne genevois. De nombreuses informations liées aux types de déchets levés par la commune, à la P'tite poubelle verte ou encore conseils pour se prémunir des punaises de lit sont à découvrir dans ce calendrier.

Cette édition présente également les informations nécessaires pour utiliser les facilités offertes par l'Espace de récupération des Chânets, ouvert aussi les samedi et dimanche de 10h00 à 17h00; sans oublier le compost à disposition gratuitement pour les habitants de Versoix auprès de la station de compostage du GICORD à Bellevue.



Finalement, jeunes et moins jeunes trouveront un QR code qui leur permettra de télécharger, sur leur smartphone, le jeu *Game of Trash* afin d'améliorer, d'une façon ludique, leurs connaissances en matière de tri et de réduction des déchets.

## LE PATRIMOINE ARCHITECTURAL VERSOISIEN À L'HONNEUR

L'exposition, qui se tient au Boléro jusqu'au 15 décembre, met en valeur les architectures remarquables de la Ville de Versoix. Du Martinet conçu dès 1390 aux bâtiments des années 80, cet accrochage retrace l'histoire de la commune.



Depuis 2015, l'office du patrimoine et des sites met à jour ses données sur l'ensemble du canton pour les constructions dignes d'intérêt. Première commune à avoir fait l'objet d'un recensement exhaustif, Versoix dispose aujourd'hui d'une vue d'ensemble de son patrimoine. Le Boléro en présente une sélection par thème ou par secteur.



Cet inventaire démontre que la ville est un organisme vivant et qu'elle se développe en fonction de son milieu, par ses activités, ses traditions et ses besoins, dans une évolution constante. Architecture industrielle ou rurale, logements collectifs ou ensembles villageois, maisons de maître ou villas individuelles, chaque construction ancienne ou plus récente atteste de la vitalité de Versoix.

Le décor du quotidien finit par nous sembler anodin. Ainsi, on ne s'aperçoit pas toujours de la qualité des maisons et des bâtiments et de ce qu'ils représentent. Découvrir leur histoire, c'est retrouver nos racines agricoles, artisanales et industrielles, se rappeler de personnages illustres qui habitèrent notre commune. Il ne faut pas oublier les architectes et les urbanistes qui ont forgé, au cours des siècles, l'image de Versoix.

La mise en œuvre de ce projet a rassemblé les énergies de l'office du patrimoine et des sites (OPS), de l'association du Patrimoine versoisien (APV) et des services communaux de la culture et de l'urbanisme. Ce qui fut rappelé lors du vernissage de l'exposition en présence de Matthieu De La Corbière (OPS), Yves Richard (APV), Nathalie Rilliet (historienne), Cédric Lambert (Maire de Versoix), d'élus communaux et du public venu nombreux.

« *Joyaux du patrimoine versoisien* », Galerie du Boléro jusqu'au 15 décembre 2019, du mardi au dimanche, de 15h00 à 18h00.

## CIRCULATION EN DOUBLE SENS DÈS LE 16 DÉCEMBRE, ENTRE LE GIRATOIRE DES FAYARDS ET LA RUE DE L'INDUSTRIE

L'année 2020 débutera avec la dernière étape de chantier, comprise entre la rue de l'Industrie et la route de Sauvigny, où on ne pourra circuler qu'en provenance de Genève en direction du canton de Vaud.



La rue de l'Industrie sera accessible dans les deux sens, dès le 16 décembre 2019, et permettra ainsi aux usagers de la route de rejoindre Genève sans avoir à emprunter la route de l'Etraz.

La ligne de bus qui parcourt la commune franchira à nouveau le pont de la Versoix en double sens dès le dimanche 15 décembre. Nous vous invitons à vous rendre sur le site [www.tpg.ch](http://www.tpg.ch) pour prendre connaissance du parcours et des nouveaux horaires.

Les entreprises déployées sur le chantier seront en vacances à partir du 19 décembre 2019. Elles reprendront leurs activités dès le 13 janvier 2020 jusqu'à l'été 2020, période à laquelle le chantier de la route de Suisse sera totalement terminé.

**Horaires de la réception de la Mairie**  
Lundi - Mardi - Jeudi : de 8h à 12h et de 14h à 16h30  
Mercredi: de 8h à 17h (horaire continu)  
Vendredi: de 8h à 12h et de 13h à 15h30



**DISCO DES LUTINS**

**LE 18 DÉCEMBRE 2019 (14H-19H)**

DISCO DES LUTINS / MAQUILLAGES / SURPRISE

GOÛTER & APÉRO OFFERTS

ENTRÉE LIBRE

OUVERT À TOUTES ET TOUS !

NEW GALAXY / 4, ch. des Colombières - 1290 Versoix



**DISCOS SUR GLACE**

**PATINOIRE DE VERSOIX**

**TERRAIN DU VERGER - LACHENAL**

- MARDI 2 JANVIER (14H à 18H)
- VENDREDI 24 JANVIER (18H à 21H)
- MARDI 6 FÉVRIER (17H à 19H)
- VENDREDI 14 FÉVRIER (18H-20H)

OUVERT À TOUS !!! PATINS GRATUITS !!!

## Association des Habitants de Chambésy-Dessous

**Qui sommes-nous ?**  
**Que voulons-nous ?**

Notre Association a été créée en 2018 dans un esprit de collaboration et de défense des intérêts des habitants. Toute personne, suisse ou étrangère, locataire ou propriétaire peut y adhérer. Actuellement elle compte plus de 50 membres.

C'est le projet de réaménagement du chemin des Cornillons, de la halte des CFF, du quartier de l'ancienne poste et les problèmes de parking qui nous ont réunis.

C'est donc avec un esprit critique mais constructif que nous sommes intervenus auprès des autorités communales qui ne nous ont pas forcément compris ou approuvés.

**Garder le cachet du quartier, ses arbres, ses bâtiments au gabarit «raisonnable», son calme, son caractère villageois nous tiennent à cœur.**

Un exemple : avec la venue du Léman Express, de nouveaux usagers vont vouloir garer leurs véhicules à proximité. Nous voyons déjà une aggravation du problème de parcage car, dans ce quartier bien des propriétés n'ont pas de terrain pour y déposer une voiture. Ainsi nous avons tout de suite proposé l'institution de « macarons » ; à ce jour sans résultat, hélas.

Autre exemple : au chemin des Cornillons, le trafic de transit avec des conducteurs venant de la route de Lausanne est actuellement un gros problème. Nous avons proposé de créer des places de parc alternées sur les 2 côtés du chemin pour freiner leur allure. Nous avons été compris : la commune va créer ces places au début du chemin qui sera mis en zone 30 km/h, puis zone 20 km/h autour de l'Auberge.

Nous nous sommes aussi attachés au manque de signalisation de la halte des CFF car les usagers ne trouvent aucun écriteau d'information aux 4 sorties fort éloignées les unes des autres. Nous espérons que la commune pourra y remédier bien que les normes CFF soient terriblement strictes !

Il est vrai que nous, citoyens, n'admettons pas que tant de dérogations soient données en cas de construction ni que les changements de zone soient accordés si facilement. Tout le monde sait que Genève manque de logements, mais ce n'est pas une raison pour densifier à tel point, pour saccager des espaces de nature avec de grands arbres centenaires ou même des parcelles de forêt.

Sachez que la Justice refuse toute opposition à un projet de construction à une association dûment constituée et reconnue (avec statuts et organes

de contrôle) parce qu'elle n'a pas 3 ans d'existence... Rien de tel pour éloigner les citoyens de leur intérêt pour la vie civique : nous sommes fiers de notre démocratie, cependant il nous semble que la volonté populaire est trop souvent bafouée.

Durant l'été 2019, nous nous sommes penchés sérieusement sur le projet du nouveau plan directeur communal (PDCom). Certains aspects de développement nous ont fait réagir dans un long rapport ; nous espérons être lus et compris.

Un membre du comité est présent à chaque séance du Conseil Municipal ; c'est l'occasion de se tenir au courant et souvent de poser des questions ou faire des propositions. La mairie vient de nous recevoir pour aborder les sujets qui nous préoccupent. Nous la remercions.

Dans toute la commune de nombreux chantiers seront en cours en 2020. Nous espérons qu'ils seront bénéfiques à une vie sereine.

Meilleurs vœux à tous pour 2020.

*J-Marie Källsch*  
présidente de l'AHCD  
chambesydessous@gmail.com

## Ramassage de déchets dans Versoix

Depuis quelques années, la problématique des déchets et notre façon de les traiter sont devenus des sujets très discutés.

En visionnant des documentaires sur le sujet, j'ai très vite été choquée par certains chiffres cités.

De nos jours, un homme produit environ 0,74 kg de déchets par jour, soit, entre 3'400 à 4'000 milliards de tonnes pour la population mondiale.

En continuant sur cette lancée, la quantité de déchets risque d'augmenter de 70% d'ici 2050. En plus de cela, en Europe, seulement 46% de ces déchets sont recyclés.

J'ai voulu agir de mon côté en organisant, dans le cadre de mon travail de maturité, un ramassage de déchets dans la commune de Versoix afin de sensibiliser les gens à la problématique du littering (le fait de jeter

des déchets par terre sur la voie publique sans utiliser les poubelles mises à disposition).

Après avoir eu l'autorisation de la mairie ainsi que de la police de Versoix, j'ai défini 10 zones afin de former 10 groupes de 5-7 participants. Versoix est une ville munie d'un grand nombre de poubelles, de plusieurs espaces de tri et d'une voirie efficace.

Malgré cela, une quantité de

45,4 kilogrammes de déchets ont été récoltés sur une période d'une heure et demie à l'aide de 58 participants:

- 89 déchets de PET
- 317 morceaux de verre
- 376 déchets en aluminium
- 987 morceaux de papier ou de carton
- 1490 morceaux de plastique
- 8240 mégots
- 504 autres déchets (un étendage, des plaques à gâteau, une chaussette, un cadre,
- une assiette, un cageot, un grill et autres objets divers)

Suite à un questionnaire rempli par les participants, j'ai appris qu'un grand nombre d'entre eux ne pensaient pas ramasser autant de déchets dans une commune bien entretenue. A force de voir des déchets partout, nous n'y



prétons même plus attention.

J'ai été agréablement surprise d'apprendre que lors du ramassage, certains habitants de la ville ont remercié et encouragé les participants.

Cela prouve que les gens ne sont pas indifférents au problème de la pollution et que **toute action, même de petite envergure comme celle-ci, est positive.**

*Manon Lunstein*

## Les enfants de Versoix fêtent ...

... le 30e anniversaire de leurs droits !



Il fait froid ce 20 novembre sur la place de la Gare de Versoix !

Mais cette température hivernale n'empêche pas les enfants de venir souffler les 30 bougies du gâteau d'anniversaire de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Les festivités sont orchestrées par le Rado/Radis et la Villa

Yoyo. Il est 11h, la tente est montée, les bancs et les tables installés. La musique réchauffe l'atmosphère et les adultes sont prêts à accueillir les enfants.

Tout autour de la place de la Gare, sont disposées des silhouettes géantes fabriquées par les enfants. Ces silhouettes sont porteuses de messages forts. Ils ont été rédigés par les enfants lors d'ateliers traitant de la thématique. On peut ainsi lire :

« On préfère la cour de récréation aux cours, on se sent plus libres » ;  
« J'apprendrai à mes enfants la politesse, le respect, les limites, se défendre, faire à manger et vivre avec les autres pour ne pas être seul » ;

« J'aimerais que le harcèlement, les agressions verbales et les disputes disparaissent » ;

« Chacun est intelligent, c'est la manière d'utiliser son intelligence qui est différente » ;

« On n'est ni riche, ni pauvre, on a ce qu'il faut » ;

« Le droit d'être écouté et de

émotions est important » ;

« Le droit d'être libre ! » ;

« On peut être riche de la beauté et dans son cœur ».

Vers 11h30, une centaine d'enfants arrive. Très vite, ils se répartissent dans les différentes animations proposées : un « arbre à souhaits », des puzzles, des quizz autour de la Convention ou encore des dessins géants à la craie sur le sol.

Un peu plus tard, au micro, on annonce que le repas est prêt à être servi. Très vite, les enfants forment une file pour aller chercher un sandwich et un fruit avant de s'installer autour des tables dressées sous la tente bien chaude. Là, on leur sert du thé et de la soupe, de quoi se réchauffer.

Vient le moment tant attendu : le gâteau d'anniversaire ! Une forêt noire immense. Après avoir soufflé les 30 bougies et chanté à plein-poumon un « joyeux anniversaire », les enfants valent goulument leur part de gâteau.

Pendant ce temps, les adultes ont réorganisé l'espace de la tente



pour accueillir Patrick Waltrick et ses secrets magiques.

Le pouvoir de la magie opère, les enfants suivent avec un plaisir soutenu les tours de cartes, de foulards ou encore de baguettes magiques. Le magicien capte leur attention pendant près d'une heure et leur livre même quelques-uns de ses secrets !

Déjà 14h...il est temps de rejoindre son moniteur de référence pour prendre le train et se rendre à la Place des Nations où une nouvelle grande fête d'anniversaire de la Convention est organisée pour tous les enfants du Canton !

*Francine Koch*

## Participation rémunérée ...

... à une recherche sur le journalisme



Vous êtes âgé-e entre 18 et 25 ans et êtes engagé-e en politique (dans un parti, un

mouvement, une association) ?

Une recherche co-dirigée par l'Université de Genève a besoin de vous !

Participation rémunérée 20 CHF pour 1h de discussion en table ronde, à Genève.

Contactez-nous à  
yann.rieder@unige.ch  
pour plus d'informations.

## PUBLICITE

**ARCO PISCINES CONSEILS SA**  
170 Route de l'Etraz 1290 Versoix - Tél 022/342 00 26

Construction, Rénovation, Entretien  
Piscines, Hammam, Sauna, SPA  
Aménagement de cour extérieure

Pavés, Dalles, Granite ...

Exposition permanente  
Du lundi au vendredi  
8h30 - 12h 13h - 17h



## Comment naissent les projets à Versoix ?



**Les travaux sont omniprésents à Versoix depuis plus de vingt ans. Mais comment sont-ils imaginés ? Qui est responsable ? Comment les citoyens peuvent-ils participer ? Qui chapeaute les projets ? L'Etat ? La Ville ? Les privés ?**

Versoix est paralysé par les travaux depuis plusieurs années et les citoyens, en bons Genevois, râlent en blâmant les politiciens. Cet article tente de rendre à César ce qui est à César... Une dernière édition a déjà expliqué les tenants et aboutissants de la réfection de la route Suisse, aussi ce sujet est volontairement évité.

### Plans localisés de quartier (PLQ)

Pendant des décennies, l'Etat avait la main mise sur ces projets qui définissent les densifications des quartiers. Les communes ne pouvaient donner que des préavis, souvent balayés par le Conseil d'Etat. La prise de conscience citoyenne des enjeux urbanistiques a changé la donne puisque plusieurs référendums contre des PLQ ont été gagnés. En effet, les citoyens refusaient un développement trop grand à leurs yeux de certains quartiers et les services de l'Etat devaient reprendre leurs études à zéro.

Pour éviter ces revers, l'Etat encourage dorénavant les communes à prendre les devants et à organiser une concertation en amont des plans localisés, afin de donner une meilleure chance à leur réalisation en proposant une image directrice

de quartier. Versoix est à la pointe de ce changement, puisque plusieurs quartiers ont été ainsi traités à la source avec des ateliers participatifs (Jean-Querret entre la route Suisse et Port-Choiseul ou Lachenal-Dégallier).

Peuvent participer à ces travaux non seulement les élus, mais surtout les propriétaires, voisins et des citoyens qui ont envie de mettre la main à la pâte et imaginer le futur de leur commune, sous la houlette d'urbanistes qui connaissent les règles d'aménagement et coordonnent les débats. Il en ressort des idées différentes plus proches des desiderata du public, quand bien même le but est de densifier les zones.

Il faut encore noter à ce propos que des chantiers sont en train de s'ouvrir : ils sont le fruit d'anciens PLQ. Des propriétaires privés construisent des bureaux et/ou logements en respectant ces normes qui ont été fixées il y a très longtemps. Les Autorités versoisiennes ne sont donc pas seules responsables de ces travaux.

### Concrétisation des projets communaux

Tout d'abord, il faut savoir que plusieurs services sont principalement impliqués lors de chantiers. En premier lieu celui de l'urbanisme-transport pour le projet et ensuite celui des travaux-voirie ou des bâtiments pour la réalisation. Il va sans dire que leurs responsables collaborent. Par exemple, le choix du mobilier urbain doit convenir à la voirie qui l'entretiendra.

Tous les projets commencent par une phase d'étude et continuent avec des mandats

coordonnés de réalisation. Les deux étapes ont un crédit dévolu préparé par les services communaux, contrôlé par le Conseil administratif et voté par le Conseil municipal après discussions en commissions.

### Tenants et aboutissants de projets communaux récents

Versoix-Centre : il y avait une volonté politique de développer ce quartier au bénéfice d'un PLQ. Plusieurs propriétaires (l'église catholique, la ville et un privé) ont coordonné le concours d'idées et formé le jury. Ensuite, chacun a construit sa partie avec ses mandataires de manière indépendante. Les aménagements extérieurs ont été coordonnés par Ar.Ter pour que l'ensemble soit cohérent (canal, etc).

Ancienne-Préfecture : la réfection du bâtiment était devenue indispensable vu sa vétusté. Un concours, couvert par un crédit d'étude, a été lancé avec un jury composé d'une moitié de politiciens versoisiens et de l'autre des professionnels de la construction. Le Conseil municipal a ensuite voté un crédit de construction. Le projet a ensuite été affiné avec la participation des utilisateurs, et construit. Il sera terminé en 2020.

Place du Bourg : Les Autorités de Versoix estimaient qu'elle méritait une modernisation. Des représentants des services et politiciens municipaux ont demandé un projet à un urbaniste, validé par une autorisation de construire en octobre 2012. Devant les changements de mentalité, pour mieux répondre aux nouveaux besoins des riverains et usagers, il a été décidé de créer un atelier participatif pour l'améliorer, avec un groupe de citoyens et commerçants qui assure le suivi des travaux. Cette révision

a permis d'ajouter des arbres pour avoir de plus d'ombre, de supprimer des obstacles, de modérer le trafic tout en gardant des places de parking. Il a fallu à nouveau déposer une demande d'autorisation à l'Etat et répondre à des injonctions de la Commission des Monuments et Sites.

*Anne-Lise Berger-Bapst  
Photo Albb : le chantier de l'Ancienne-Préfecture à son début*

On ne fait pas d'omelette sans casser des oeufs. Notre commune est en perpétuel changement. Les jeunes qui ont grandi ici voudraient trouver un logement ou un travail dans la région. Bien sûr, chaque arbre qu'on abat ou maison qu'on détruit pour bâtir plus grand peut choquer.

Les citoyens qui tiennent à suivre ces projets sont invités à s'exprimer le long du processus comme expliqué plus haut. Ils peuvent trouver les informations sur le site de la Feuille d'Avis Officielle (dont la version papier a disparu) ou contacter les services municipaux.

Les plus enthousiastes seraient bien inspirés de contacter le service d'urbanisme pour savoir quels sont les prochains projets prévus et, le cas échéant, s'engager dans les groupes de discussions participatifs pour apporter leur vision à notre avenir.

## Place aux citoyens !

Les réseaux sociaux permettent d'être mieux au fait de certaines réalités. Nul doute que les citoyens ont amélioré leur conscience de certains enjeux par ce biais. "Liker" et autres pétitions foisonnent sur le net et forcent la réflexion.

Paradoxalement, ces mêmes citoyens ne s'investissent pas dans la "vraie" vie, à savoir les associations locales qui manquent de forces pour mener à bien leurs actions pourtant si indispensables aux habitants. Les taux de participation aux votations est en chute libre, alors qu'il suffit de remplir un bulletin de vote, signer une carte et renvoyer le tout gratuitement par la poste.

L'année prochaine, il y aura les élections municipales. Même les habitants étrangers pourront voter s'ils vivent en Suisse depuis au moins huit ans ! Une chance démocratique !

Les partis peinent à réunir suffisamment de candidats à présenter aux élections, mais pas que ! Ils ont aussi besoin de gens pour poser des affiches, développer des idées, bref imaginer et construire un futur pour notre ville. Au niveau communal, les politiciens sont dévoués, ils prennent du temps pour défendre les citoyens qui les ont élus. Ils méritent notre respect ... même s'ils ne partagent pas nos opinions. Il

faut noter d'ailleurs l'ambiance plutôt correcte qui règne au conseil municipal de notre ville, quand bien même les avis divergent, surtout en période pré-électorale. Une palme d'ailleurs à leur engagement inter-parti sur le terrain pour soutenir l'initiative de la CARPE concernant l'aéroport suite à leur décision à ce sujet.

**Vous aimeriez que les choses changent ? Vos idées ne sont pas assez soutenues ? Engagez-vous !** Tous les partis cherchent des forces vives pour défendre leurs positions ! Renseignez-vous ! Il y en a certainement un proche de vos opinions qui vous accueillera avec plaisir.

Cela ne sert pas à grand-chose de signer des pétitions ou autres référendums, de descendre dans la rue si on ne vote pas ! Ne vous demandez plus ce que la commune devrait changer pour vous ... mais comment vous pourriez agir pour faire évoluer les choses dans le sens que vous désirez. Vous avez votre rôle à jouer. Et si vous préférez ne pas vous engager dans un parti, le mot politique couvre aussi toute la vie locale. Les associations socio-culturelles ou sportives manquent également de bras.

**Bienvenue dans le monde des citoyens actifs ! On vous attend avec le sourire...**

*Anne-Lise Berger-Bapst*

## Promenade le long du canal

Peut-être avez vous eu connaissance des «on-dit» concernant l'abattage d'arbres le long du canal, cette jolie promenade éloignée des engins motorisés et la favorite des balades canines. De nombreuses personnes se sont émues de ce risque potentiel, fictif à ce jour, et ont choisi de baptiser certains de ces arbres en attachant un carton mentionnant le prénom choisi pour cet être vivant, de manière à humaniser un peu ces rois de la forêt

et avertir le bûcheron futur que cet arbre a un parrain, puisqu'il porte un nom.

Hélas, la mairie ayant eu vent de cet outrage a envoyé une escouade municipale de quatre employés, motorisés, afin de retirer toutes ces médailles de baptême cartonnées. En «haut lieu», et à juste titre, on veut une promenade «propre en ordre».

*Michel Jaeggli*



## Le canal : une longue histoire

**L'histoire de notre commune est intimement liée à l'eau. Ce n'est pas un hasard qu'elle porte le même nom que sa rivière, puisque les activités humaines se sont développées autour d'elle.** De la source d'Ecogia utilisée par les Romains aux forces de la Versoix qui animaient les moulins, l'eau a dicté son rythme à la vie de la région depuis la nuit des temps. Quant au canal de Versoix, il doit son existence au projet (non abouti) de Versoix-la-Ville, dans la deuxième partie du 18ème siècle.

Versoix a été française, partie du Pays de Gex, entre autres, avant de rejoindre le canton de Genève en 1816. Le Royaume de France possédait les terres entre Genthod et Mies, soit le bourg de Versoix et l'espace non construit jusqu'à Montfleury.

La Ville de Genève, en ce temps-là, comptait 20'000 habitants environ et était une concurrence sérieuse à la France. Son industrie horlogère était en plein développement, avec, par exemple, la fondation de Vacheron & Constantin en 1755. De l'autre côté, la Savoie était un duché indépendant, rattaché à la France en 1792 seulement. Autant dire que les frontières étaient nombreuses dans la région, source de conflits larvés.

Inspiré par Voltaire, fâché avec la République de Genève, le Duc de

Choiseul, ministre de Louis XV, voulut créer une ville nouvelle au bord du Léman pour affaiblir Genève et rendre le Royaume de France incontournable dans la région lémanique. Pour ce faire, il avait prévu des plans avec l'ingénieur Bourcet vers 1760, d'une ville fortifiée qui aurait été développée autour d'un port, celui qu'on appelle aujourd'hui le Port-Choiseul. Certaines maisons de cette époque existent encore aujourd'hui près du lac, mais aussi l'Ancienne Préfecture récemment rénovée par notre ville. On peut constater à cet endroit qu'une place ronde avait été prévue : preuve en sont les façades et murs concaves.

**Une ville sans eau potable ?** Impossible ! C'est à cette fin que le canal de Choiseul a été creusé de la Bâtie au nant de Braille, avec des biefs pour alimenter les riverains. Les travaux ont duré une quinzaine d'années et le canal d'une longueur de quatre kilomètres a été inauguré en 1785, juste avant la révolution française.

Ami Argand, l'inventeur de la lampe à huile à double flux habitait la maison à côté de l'école qui porte son nom. Son invention géniale lui apporta à la fois son succès ... et sa ruine. Il aurait utilisé la force hydraulique du canal Choiseul si sa manufacture avait pu se développer.

Notons encore que la ville prévue par le Duc de Choiseul aurait dû abriter 15'000 habitants, soit bien plus que les 13'450 recensés récemment à Versoix. Autant dire que ce projet était d'importance nationale, puisque ce port aurait été l'unique accès au Léman pour la France !

La disgrâce de Choiseul, puis l'arrivée de Necker comme ministre des finances du nouveau roi Louis XVI ont fait tomber le projet de Bourcet dans l'oubli. Peu avant la révolution française, un projet plus modeste a été confié à l'architecte Jean Querret, réalisé en partie par Nicolas Céard. Une partie seulement du projet dit de "Versoix-la-Ville" se réalisera.

La partie la plus aboutie de cet énorme projet est le canal Choiseul que les Versoisiens apprécient tant aujourd'hui. Lieu de détente, de balade, où les gens se saluent lorsqu'ils se croisent, tant l'atmosphère y est conviviale. Les plus curieux iront regarder les belles maisons anciennes autour de Port-Choiseul et les anciens bâtiments qui subsistent en bas au croisement des routes Suisse et de Sauvigny. Ils réaliseront à quel point notre région a été le carrefour de différentes civilisations au cours des siècles. Merci à Yves Richard pour sa précieuse relecture !

*Anne-Lise Berger-Bapst*

## La pétition du canal



**Le premier weekend de novembre a vu une agitation inhabituelle sur les réseaux sociaux à propos de notre ville.** En cause une pétition "Sauvons les arbres de Versoix" lancée suite à des informations incomplètes qui réunies laissaient craindre le pire.

Tout d'abord, sur le site internet de la ville, une page non datée annonçant l'abattage d'une cinquantaine d'arbres le long du canal entre le chemin Dégallier et la route de Sauvigny. En plus, lors d'un recensement il y a plusieurs années, les forestiers ont peint une pastille sur chaque arbre. Un tel marquage signifie souvent que le bûcheron va bientôt agir. Par conséquent, des citoyens pouvaient, à juste titre, être très inquiets puisque tous étaient tagués ! Élément supplémentaire, des panneaux montrant les réflexions d'étudiants de l'HEPIA et de l'UNIGE à propos d'une éventuelle voie verte sont installés le long de la promenade. Ils évoquent la possibilité d'utiliser le sentier du canal à cette fin, dans le cadre d'un scénario de développement à l'horizon 2050.

Dans le contexte des remous

autour d'autres abattages récents dans le canton, le réchauffement climatique, le sujet est ultrasensible. En tenant compte des éléments précités, un habitant a lancé une pétition sur internet, agrémentée d'une photo du canal (avant) et une autre de la voie verte qui relie Annemasse à Genève (après). Autant dire qu'elle a rencontré du succès et qu'elle a été relayée par de nombreux habitants et associations. Idéfix aurait été content...

### Qu'en est-il vraiment ?

Les travaux d'abattage ont été effectués en février 2019 sans le moindre recours, et après avoir prévenu les riverains. La page internet était donc caduque. Actuellement, aucun projet important n'est prévu le long du canal de Choiseul. Toutefois, il est possible qu'un arbre doive être coupé pour des raisons de sécurité. Il s'agit-là de l'entretien normal de la forêt. Chaque abattage nécessite une autorisation officielle. Par ailleurs, la Ville devra entreprendre une réflexion à propos de ce lieu pour en assurer l'avenir à long terme puisque certains arbres sont très proches du cours d'eau et l'érosion naturelle va les déstabiliser.

Les étudiants de l'HEPIA doivent se frotter à des cas théoriques dans le cadre de leur formation pour être capables d'imaginer des solutions le

jour où ils entreront dans la vie professionnelle. Mettre en avant le fruit de leur réflexion est à la fois une façon de renseigner le public sur les éventuelles possibilités de développement de la région et une information quant aux métiers qui existent pour les jeunes qui cherchent leur voie (verte ?).

La Ville a essayé de reprendre en main les informations dès le lundi matin, entre autres en ajoutant la date des abattages déjà effectués. Toutefois, le calme n'est pas revenu immédiatement sur les réseaux sociaux, preuve d'une méfiance face aux Autorités. Sans compter l'abattage d'un arbre sur un terrain privé le long du tronçon incriminé qui a provoqué des remous supplémentaires. La photo qui illustre cet article prouve que les bûcherons ont agi à bon escient : la souche était pourrie.

### Conclusion

A l'heure des fake news, il n'est pas rare que des infos "concordantes" soient relayées maladroitement, quand bien même ceux qui les lancent sont de bonne foi. Toutes les pages publiées sur internet ne sont pas forcément vraies. Parfois, elles sont même créées pour semer le doute. Idéalement, toutes devraient avoir une date et être mises à jour afin d'éviter des malentendus. A chacun de vérifier la véracité des faits avant de les reprendre à son tour : tant les textes que les photos sont des points à bien contrôler...

*Anne-Lise Berger-Bapst*



# Versoix-athlétisme

10 km de Paalexpo : unique relais indoor suisse



Ce samedi 9 novembre a eu lieu l'unique course relais indoor de Suisse romande, les 10 km de Paalexpo.

Six athlètes du Versoix Athlétisme ont participé à cette course unique en son genre de par son format, un relais de deux coureurs alternant une boucle de 1 km. Cette boucle se déroule au beau milieu des stands des Automnales, dans des halles

encore fermées au public. Durant cette course, les athlètes doivent franchir plusieurs obstacles inhabituels comme maintenir une bonne vitesse lors de virages à plus de 90 degrés, passer au travers de petites portes embouteillées par les coureurs, monter des escaliers, supporter l'alternance entre la température extérieure à 5 degrés et celle intérieure à passé 25 degrés,

sans oublier le passage auprès du stand de vaches imprégné par leur odeur si...caractéristique.

Ce sont ces nombreux et variés obstacles qui font le charme de cette épreuve et nous font courir plus stratégiquement. Comme on le dit : « Rapide mais pas à fond ! ».

Et c'est ainsi que nos équipes ont terminé parmi les groupes de tête dans cette compétition réunissant plus de 500 équipes. Emilie Dumas et Maxine Wauters 7ème chez les femmes, Jean-Baptiste Auffret 5ème chez les juniors, Simon Golay 8ème, Marco Descloux et Adrien Tamone 12ème chez les hommes.

Adrien



La nouvelle patinoire hivernale de Versoix vous accueillera sur le terrain du Verger (Lachenal) du 23 novembre 2019 au 16 février 2020, dernier jour de vacances scolaires genevoises.

Avec plus de 300m2 de glace, une double-piste d'Eistock (pétanque sur glace) séparée de la patinoire et couverte, une buvette accueillante pour un

## Versoix on Ice de retour !

petit creux ou une soirée entre collègues ou entre amis, tout a été mis en place par le Service des Sports de la Mairie pour que enfants et adultes passent un bel hiver à Versoix.

### Horaires patinoire:

Patinage libre et gratuit tous les jours 8h30-20h sauf aux heures spéciales réservées pour les écoles (8h30-11h30 et 13h30-16h30) et la pratique du hockey sur glace (mercredi 16h30-18h30 et samedi 9h30-11h30).

### Horaire buvette :

Lundi 17h-22h, Mardi-Vendredi 11h30-14h et 17h-22h (23h le vendredi), samedi 11h30 -22h, dimanche 11h30 -23h

Un dépôt de CHF 20.- (minimum) sera demandé pour le prêt du matériel (patins, Eistock, hockey et aides-à-patiner).

Suivez sur FB : www.facebook.com/Versoix-on-Ice-998509853624907/

Sabrina Lanzavecchia



# Genève Basket

Match passionnant contre Nyon



L'équipe U17 de la Genève Basketball Académie-2019/2020 de Genève Basketball Académie (GBA) a accueilli le BBC Nyon, le 3 novembre dernier à Champel, pour un match très excitant joué dans l'atmosphère chaleureuse du Pavillon des Sports.

La rencontre a commencé avec une bonne intensité et une égalité entre les deux équipes. Néanmoins, la défense serrée des joueurs de l'Académie leur a permis de distancer les Nyonnais, qui comptaient treize longueurs de retard à la mi-temps (45-32). Mais la partie était loin d'être terminée et une dure leçon attendait les Genevois.

Au début du troisième quart-temps, Nyon a maintenu son intensité, augmenté sa précision et ses passes. En moins de quatre minutes, les visiteurs avaient inscrit 15 points contre 2 pour leurs hôtes. Le jeu de l'Académie

était alors en plein désarroi et l'équipe sous le choc.

Trop de fautes offensives, de mauvaises passes, de tâtonnements sous le panier et de paniers simples manqués... l'Académie n'y était plus et voyait son adversaire, qui comptait trois points d'avance à l'issue du troisième quart-temps, donner le tempo du match.

### La valeur des 3 points – tir à longue distance.

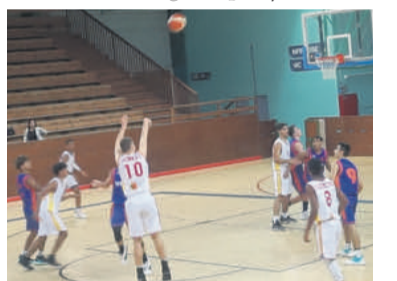
Lors de l'ultime période, la GBA s'est reconcentrée et a allumé le turbo avec six paniers à trois points inscrits par le Versoisien Zachary, le Céliignote Cameron et Kilian enfonçant le clou avec chacun un tir primé. Sauvés par leurs shoots à longue distance, les Genevois, qui ont démontré qu'ils pouvaient se regrouper et mettre de l'intensité, ont fini par l'emporter 87-82.

Le président de la GBA, Carmelo Laganà, n'a pas caché son soulagement: «Dans le troisième quart, ils se sont fait rattraper par Nyon à cause d'un jeu un peu mou et d'un manque de concentration. Lors du quatrième quart, nos shooters à 3 points avaient la gâchette chaude ce qui a permis de rattraper le retard. On a eu une bonne défense, assez dure, surtout dans la dernière période, ce qui a permis de passer l'épaule au dernier moment.»

«Après la mi-temps, je pense qu'ils ont pris confiance. On gagnait à un moment de 16 points et ils ont pensé que c'était bon, que le gros du travail avait été fait et que le match était fini. Mais non, une rencontre dure quarante minutes. L'équipe adverse peut tout le temps revenir et il faut rester concentré d'un bout à l'autre» a pour sa part confié l'assistant coach Marc Bernardino.

L'équipe U / 17 a appris une leçon fondamentale et très importante.

Sylvia Jampies-Cant



## Courriers de lecteurs-trices : A vos plumes !

### Quel dommage !

Bonjour, je passe souvent la route Suisse à la hauteur du restaurant du Vieux-Port ... quel dommage que sa belle façade soit cachée par ce vilain mur gris et en plus par ces moloks !!! C'était une si belle image de Versoix !!!

Stiane de Meyrin



### Le béton ... quel bonheur

Bonjour chers Versoisien et Versoisienne,

Oui hélas, c'est la vérité, madame, Versoix ne fait pas exception hélas, le béton, le plastique, et les Verts qui veulent arracher des arbres pour en planter de nouveaux en bon ordre, ben tiens !

Moi-même cycliste, j'ai déjà des boutons quand on me parle de «mixité des piétons et des vélos» sur la même voie. Il y a des génies qui étudient tout ça.

D'abord, je m'attendais à des pistes cyclables goudronnées, plus distinctes et surtout plus roulantes. Mais non, c'est tout béton gris, pour l'esthétisme, pour «la fluidité de l'environnement», propre en ordre et très granuleux.

Attention. Que vous soyez piéton, joggeur, skateur, trotteur, cycliste, ou encore scootériste ou motard, gare !... Car, si vous vous ramassez un

jour là-dessus, vous risquez de vous faire très mal. C'est pas du papier de verre à 120, 80, ou même 60, ça sera plutôt proche du 1 ou même du 0,5 grain au centimètre carré. Comme abrasif c'est assez méchant. Des usagers en ont fait déjà fait la dure expérience et pour le confort, oubliez les poussettes, les déambulateurs et fauteuils roulants.

La révolution aujourd'hui, c'est « la Voie Verte » d'accord ?

Oui, mais à condition qu'elle respecte un peu mieux la nature et les gens.

L'abattage d'arbres soi-disant malades a déjà suscité le mécontentement de beaucoup d'écologistes. La Voie Verte veut forcer la cohabitation entre usagers de la mobilité douce toutes catégories confondues et c'est déjà la grogne à Genève. Les voies pour vélos, belle idée, mais à un certain moment ça redevient aussi problématique que les voitures. Mais, revenons au béton.

Et quoi, Monsieur Fellay ? La broussaille et les orties qui piquent, la végétation qui cache le petit canal que certains comme moi appellent le Bisse de Versoix...pas grave, on a la voirie pour ça, on taille périodiquement et c'est tout.

Mais réjouissons nous, car bientôt, dans le cadre de la «stratégie intercommunale d'aménagement de Bellevue,

Collex-Bossy, Genthod, Versoix...» (excusez du peu) les adeptes convaincus de la Voie Verte vont venir raser tout ça, les arbres vont être abattus par dizaines (ils sont déjà marqués de rouge) et le petit canal ainsi que le chemin bucolique qui voit chaque semaine des centaines de promeneurs paisibles, parfois venus de l'autre bout du canton, vont être ...bétonnés.

Oui, un super plan émanant d'étudiants de haute lignée. Bétonnage du canal avec quelques arbustes plantés ça et là qui mettront des lustres, voire des décennies avant de nous donner leur ombre fraîche en été. Mais on aura une nouvelle « Voie Verte » pour la cohabitation piétons, poussettes, vélos et trottinettes électriques, scooters...mais SI !! Avec des espaces publics qui deviendront bien vite des sites de rendez-vous nocturnes avec leurs lots de détritus et de mégots. Les chiens ne pourront même plus être promenés en paix, les oiseaux et les écureuils auront disparu avec eux, les beaux tunnels de verdure.

Bien évidemment tout cela a un coût, et on ne nous dit pas à combien de millions les travaux ont été devisés. Espérons quand même que tout le canal, sera nettoyé, approprié et arborisé depuis son départ de la Versoix. D'ici là, citoyens, citoyennes, portez vous bien.

G.Roch

### Incivilités, encore ...

Merci au Courrier des lecteurs-trices du Versoix Région qui permet ainsi à tous les citoyens-citoyennes de s'exprimer, et les derniers articles publiés ne me laissent pas sans réaction.

Établi à Versoix depuis de nombreuses années j'ai vécu comme beaucoup d'habitants tous les changements qui ont affecté nos quartiers au cours de ces dernières années. C'est l'évolution, on la subit, c'est comme ça, c'est la vie.

Au chapitre des «petites» incivilités, il y en a hélas de plus en plus et c'est partout dans Versoix. Poubelles renversées ou détruites, cannettes, bouteilles, boîtes en alu, emballages en tout genres, plastiques, mégots et j'en passe. Placer des panneaux assez haut avec un message explicite pour inciter les gens à se comporter de manière plus « civile » et être plus prévenants, est à essayer, encore faut-il qu'ils sachent lire et qu'il aient



la volonté de bien vouloir comprendre.

Des milliers de gens se lèvent pour sauver la planète, des millions d'autres s'en gargarisent!

G.Roch

### Voilà des idées pour le futur de la commune

Bonjour,

#### Merci de nous offrir cette possibilité de nous exprimer et de formuler nos souhaits pour Versoix.

#### Voilà mes idées pour le futur de la commune et ce que je souhaiterais :

- que tous les futurs conseillers municipaux et administratifs voient ou revoient le film «Demain» et s'en inspirent pour leur programme.

Un bon début serait, après tout le bétonnage réalisé, de développer une politique où la nature ait plus de place. Par exemple, au lieu de cailloux au pied des quelques arbres plantés, y semer des plantes mellifères ou des herbes aromatiques ou même des plantes potagères et pourquoi pas développer des jardins « citoyens ». Bref reverdir Versoix.

- que les places de parking soient aménagées sur des supports qui laissent pousser la végétation, là où cela est possible.

- que les habitants qui n'habitent

pas proche de transports en commun, trouvent dans les abords de la gare, des places de parc à 4 heures (voire 15 heures!) comme le propose la commune voisine de Bellevue. Cela encouragerait à prendre le train pour aller à Genève. Ou, au moins, prévoir des places de parc pour vélos proches des arrêts de bus : en bas de l'avenue de Richelien par exemple.

- que le canal de la place de la gare ressemble plus à un petit cours d'eau... par exemple en créant des petits dénivelés et quelques obstacles. Comment est-ce possible que cela n'ait pas été réalisé dès la conception? Le glouglou que ferait l'eau aurait un réel effet rafraichissant.

- que, comme cela a été fait pour la place du Bourg, les habitants puissent être impliqués dans les futurs choix que devra faire la commune.

- que la circulation soit ralentie sur les routes et rues de Versoix, mais pas avec des dos d'ânes. Les dos d'ânes sont mauvais pour le dos des professionnels qui doivent emprunter ces routes régulièrement comme les facteurs, les employés de la

voirie, etc. Des ralentisseurs qui réduisent alternativement la chaussée n'ont pas cet inconvénient, ils ne sont pas onéreux à réaliser et peuvent facilement être déplacés.

- que les autorités communales se battent auprès des autorités cantonales, des TPG et des CFF, pour obtenir un tarif unifié pour les trois arrêts entre Pont-Céard et Céliigny. Cela diminuerait le nombre de voitures de ces villages qui viennent stationner sur Versoix pour profiter du tarif genevois. Cela diminuerait la pollution dans la commune et ce serait certainement moins onéreux que l'aménagement de parkings comme cela a été prévu (300000. Francs).

- que les jeunes de la commune puissent disposer d'un lieu où se réunir, à gérer eux-même avec un contrat de confiance. Ce n'est pas simple à réaliser... mais je pense que c'est une idée à développer.

Pour aujourd'hui, j'ai épuisé ma liste d'idées, et encore bravo pour votre initiative.

Christiane Faurat





# FCVersoix

« Versoix, c'est un club spécial ! »

**Interview du nouveau président du FC Versoix, élu par l'Assemblée Générale le 30 octobre passé.**



Alexandre Moraga, nouveau président du FC Versoix

**Alexandre Moraga, vous venez d'être élu nouveau président du FC Versoix, quelle a été votre réaction ?**

Je suis extrêmement heureux ! D'une certaine façon, c'est un retour aux sources. Lorsque j'ai rejoint le FC Versoix en 1978, l'année de mon emménagement à Versoix, ce Club est devenu MON club. D'en être à présent le président et d'œuvrer pour lui, c'est une réelle fierté.

**Quel lien entreprenez-vous justement avec le FC Versoix ?**

J'y ai été joueur de 8 à 19 ans, de l'école de foot aux juniors A. J'ai aussi arbitré les jeunes durant une courte période et entraîné les juniors E. Au-delà de la dimension sportive, le FC Versoix ce sont des souvenirs associés à mon enfance, des amitiés, des liens qui durent, des week-ends passés au Stade Municipal, des tournois en Suisse, à l'étranger, des titres

de champion genevois, une coupe, des défaites aussi, des joueurs et des personnes inoubliables, extraordinaires par leur investissement auprès des jeunes. C'est donc avant tout une histoire de cœur, d'émotion et d'amitié.

**Pourquoi vous êtes-vous présenté à la présidence de ce Club ?**

Le FC Versoix est bien plus qu'un simple Club de football. Versoix, c'est un club spécial ! À la différence des clubs du Genève urbain, où les jeunes ont accès aux offres de différents Clubs et ne s'identifient pas forcément à celui dans lequel ils évoluent, le FC Versoix a ce supplément d'âme des Clubs avec une identité forte, qui font partie intégrante de la vie des villes ou des villages. Je me suis donc présenté à sa tête pour retransmettre aux jeunes ce que le Club et les membres de l'époque m'ont inculqué en termes de valeurs lorsque, plus jeune, j'évoluais au FC Versoix. J'aimerais donc être en mesure, moi aussi, avec ce solide comité, de retransmettre aux jeunes, par le biais de différentes initiatives, le même bonheur que j'ai eu d'appartenir à cette grande famille bleue et blanche en tant que junior.

**Comment vivez-vous vos premières semaines en tant que président ?**

Je prends les différents projets à bras les corps. C'est une période excitante. Il faut dire qu'avec ce comité nous formons une véritable équipe. J'ai la

chance de travailler avec un groupe déterminé, compétent et désireux de s'investir dans ce projet. C'est beaucoup de travail, mais c'est passionnant.

**Quels sont vos projets et vos idées pour le FC Versoix ?**

D'une façon très générale, c'est d'offrir à tous les juniors du Club, tous sans exception, quel que soit leur niveau de football, filles ou garçons, un cadre de qualité dans lequel ils puissent s'épanouir en tant que sportifs et s'accomplir en tant que personnes. Je crois que le secret d'un bon Club de football, provient d'une savante alchimie entre une approche sociale, formatrice, éducative, récréative et sportive/compétitive. Aucune de ces approches ne doit se faire au détriment de l'autre, mais chacune doit alimenter l'autre. Tous les projets du comité actuel découlent de ce postulat de base. Et ils sont nombreux !

*Propos recueillis par Quentin Rave*

### Bio express

**Nom :** Alexandre Moraga

**Age :** 48 ans

**Carrière footballistique:** Junior au FCV et vétéran dans divers clubs du canton ; responsable de la formation à Lancy FC jusqu'à l'élection au FC Versoix.

**Profession:** directeur des relations clientèles d'une institution de soins et de santé.

**Plats préférés:** les plats du terroir et roboratifs.

## Le calendrier du FC Versoix 2020 est arrivé !



**C'est l'occasion pour le Club de souhaiter à toutes et à tous de bonnes fêtes de fin d'année.**

Comme vous pourrez le découvrir au fil des photos composant le calendrier, notre mouvement junior ne cesse de croître. Aujourd'hui, le Club ne compte pas moins de 26 équipes juniors, dont 8 équipes féminines. Avec les seniors, le FC Versoix totalise en tout 33 équipes.

Avec plus de 800 membres, le FC Versoix se place au 5ème rang des clubs genevois. Jadis club de village, le FC Versoix s'est mué en l'une des associations de football les plus importantes du canton.

Malgré cette croissance express, le Club a su préserver sa forte identité.

Le FCVersoix demeure une grande famille. Une grande famille qui doit cependant faire face aux défis de sa croissance en déployant maintes initiatives lui permettant de financer des actions associées au mouvement junior.

**Vendus au prix de CHF 10.- par tous les juniors du Club, le produit de la vente des calendriers sera intégralement reversé aux jeunes sous forme d'équipement sportif et de participation à des tournois hors-canton.**

**Par l'acquisition d'un calendrier, chacun contribue financièrement au développement du mouvement dédié aux juniors du FC Versoix.**

Ces calendriers sont disponibles auprès des équipes de juniors ainsi qu'au secrétariat du Club, situé au 201 route de l'Etraz.

Mais c'est également un objet que le Club a voulu pratique, où chacun trouvera des informations nécessaires, telles que les dates des vacances scolaires, les rendez-vous majeurs du FC Versoix en 2020 et l'agenda des matchs de la 1ère équipe.

Espérant que ce calendrier servira également à planifier l'une de nos rencontres, aux abords du stade ou lors d'une manifestation, nous vous souhaitons de très joyeuses fêtes de fin d'année et nous vous envoyons nos meilleurs vœux de bonheur et de succès pour 2020.

*Le FC Versoix*

## Le FC Versoix recrute des journalistes en herbes

### Cher-e-s passionné-e-s de foot,

Le FC Versoix cherche de nouvelles plumes afin d'alimenter en contenu ses multiples plateformes dédiées au Club (site internet, journaux, réseau sociaux).

Si vous êtes donc jeunes ou moins jeunes, que vous avez du temps, que vous aimez le football et le FC Versoix en particulier, et que vous souhaitez développer vos compétences en écriture et en journalisme, rejoignez l'équipe de bénévoles qui s'occupent de la communication au FC Versoix.

Le but serait de créer à moyen terme une rédaction où chacun

pourrait proposer des idées d'articles ou de sujets en lien avec le FC Versoix, qui seront ensuite publiés sous différentes formes (interview, reportage photo, résumé de match, etc.) sur un des vecteurs du club.

**Si vous êtes intéressé-e-s, merci de contacter le FC Versoix à l'adresse suivante : [sg@fcversoix.ch](mailto:sg@fcversoix.ch) ou par téléphone au 022 755 54 53**



*Le FC Versoix*

Chères et chers Membres,  
Chères et chers Partenaires,  
Chères et chers Ami-e-s du FC Versoix,

Le 30 octobre dernier, lors de la dernière Assemblée Générale, les membres du Club ont désigné leur bureau exécutif. En tant que Président élu, je suis extrêmement heureux de travailler avec ce nouveau comité dynamique et déterminé. Je suis fier de porter avec cette équipe une vision résolument tournée vers le futur. Par-dessus tout, nous sommes honorés de continuer cette belle histoire qu'est le FC Versoix. Notre investissement dans le Club est avant tout une façon de lui rendre ce qu'il nous a donné durant tant d'années, de retransmettre à notre tour aux générations actuelles les valeurs qui nous ont été inculquées par nos prédécesseurs. C'est une manière de rendre hommage à ces anciens membres, qui ont fait du Club ce qu'il est aujourd'hui, qui ont œuvré corps et âme et fait en sorte que chaque enfant

de Versoix trouve dignement sa place au sein de cette famille élargie, en bleu et blanc.

Depuis sa création en 1927, le FC Versoix est demeuré fidèle à ses origines. Et cette longue histoire ne saurait se faire sans la contribution de ses partenaires et sponsors qui accompagnent le Club année après année, du soutien de la Commune et du support constant de l'ACGF, l'association faitière du football genevois. Cependant, cette histoire s'écrit essentiellement au jour le jour grâce à maints acteurs. Il s'agit de l'investissement quotidien des entraîneurs et des coaches ; de l'assiduité des joueuses et joueurs, juniors ou adultes ; du dévouement des jeunes arbitres ; de l'enthousiasme des parents et du public ; de la loyauté des membres d'honneur qui continuent d'épauler le FC Versoix les week-ends ; des anciens membres du Club, qui, nombreux ou disparus, mais restent présents à notre mémoire et, enfin, du travail sans relâche du comité, entièrement bénévole.

Par conséquent, l'aura du FC Versoix s'étend bien au-delà du temps et des frontières que sont le Stade Municipal et le centre sportif de la Bécassière. L'Histoire du Club est inextricablement liée à celle de la Commune. Et aujourd'hui, plus que jamais, il contribue à la cohésion sociale et associative de la Ville et de sa région, toutes deux en pleine croissance.

La gestion du Club par un comité fraîchement élu n'est donc pas un renouveau mais un passage de témoin, une façon de continuer l'Histoire du FC Versoix en faisant face à de nouveaux défis. Et les défis fixés par ce comité sont nombreux, tels que : permettre à tout enfant, fille ou garçon, et quel que soit son niveau, de pratiquer son sport favori dans les meilleures conditions ; concilier plaisir et compétitivité ; soutenir le mouvement de la section féminine, la plus importante du canton ; développer des camps de football durant les vacances scolaires ; favoriser la participation des enfants à des tournois hors-canton ;

moderniser les moyens de communications à l'adresse des parents et des membres ; accompagner la croissance du Club ; organiser des manifestations ; créer une commission dédiée exclusivement au Fairplay...

En dernier lieu, ce mot est l'occasion de saluer la superbe performance de notre première équipe lors de cette fin de 1er tour. Alors que l'équipe ne totalisait que deux points après les trois premiers matchs de championnat, à l'issue cette première manche saisonnière, l'équipe trône sur la première marche du podium : Championne d'automne !

Considérant le niveau compétitif et la longueur de ce championnat, il faut bien entendu se garder de toute euphorie prématurée mais cette remontada démontre – s'il le fallait – l'état d'esprit exceptionnel qui anime toutes les équipes du Club et son équipe phare.

**Que vive le FC Versoix !**

*Alexandre Moraga, président du FC Versoix*

## PUBLICITE

**CP INTEGRAL SA**  
170 Route de l'Etraz 1290 Versoix - Tél 022/774 11 74

Entreprise générale de la construction  
Vente de carport, abris de jardin, barbecue, four à pizza, décoration de jardin ...

Exposition permanente  
Du lundi au vendredi  
8h30 - 12h 13h - 17h

**Merci pour votre soutien**

*L'équipe de rédaction*

**Buffet géant de Noël à 35.-**  
Enfants jusqu'à 12 ans 16.-

**Joyeux Noël**  
Que le bonheur soit avec vous pendant Noël et pour toujours!

**Anthony**

Apéritif de la maison  
12 plats froids  
12 plats chauds  
Fromages et Dessert

**Merry Christmas 2019**

Réservez également votre réveillon de fin d'année à 75 CHF  
144 Route de L'Etraz 1290 Versoix Tel. 022 755 34 98

## PUBLICITE

# Essayez gratuitement six différentes langues

En décembre et en janvier, nous vous offrons la possibilité d'essayer gratuitement les cours d'anglais, arabe, espagnol, français, italien et russe\*. Contactez-nous pour en profiter!



Ecole & Quartier est ouverte à tous pour tous cours de langues.

\* Cours offerts en échange pour l'inscription à un cours de base de la langue que vous souhaitez. Ecole & Quartier vous offre aussi des ateliers de découverte de langues étrangères. Un cours offert à une valeur de CHF 20.-

### COUPONS



## Offrez un chèque cadeau pour Noël

Mais d'attendre que l'été soit passé pour offrir un peu de Noël? Non, vous pouvez offrir des chèques cadeaux valables tout l'hiver et en tout lieu. Plus d'informations sur le site de l'école.

### ATTEINDRE

<b>Service de Jeunes</b> Département de la vie scolaire Pédagogie et animation	<b>Drigo Mouton</b> 23 rue de la Vallée 1200 021 311 22 11	<b>Intervention à la</b> Communauté d'enseignement 0421 20 20 20 20
<b>Drinking and Learning</b> Wandelaar	<b>Drinking and Learning</b> Wandelaar 23 rue de la Vallée 1200 021 311 22 11	<b>Intervention à la</b> Communauté d'enseignement 0421 20 20 20 20

**Ecole & Quartier**  
Collège des Colombières  
Avenue 332, 3<sup>e</sup> étage  
4, chemin des Colombières  
1200 Versoix

**Horaires**  
Du lundi au vendredi de  
8h à 4h 30  
Fermé le jour de l'anniversaire du 20.12.2019  
et 05.01.2020

**Contact**  
Tél: 029 383 04 44  
e@ecoleetquartier.ch

\* Sous réserve de disponibilité sur l'inscription à l'inscription.

# Ecole & Quartier

Plus d'informations sur  
www.ecoleetquartier.ch



4 chemin des Colombières  
Arrêts TPG, CFF et parking à 200m.



22 BONS FILMS, 22 BONNES RAISONS (ET PLUS)

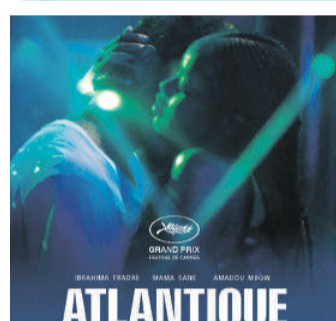
Aula  
des Colombières

DE PRÉFÉRER ALLER AU CINÉMA À CINÉVERSOIX !

**Ven. 29 nov. 16:40**  
**L'ENFANT AU GRELOT**  
Jacques-Rémy Girard, 2004, France, 52 mn, vo français, 4+/4+  
Un magnifique conte de Noël, tendre et poétique!

**Ven. 29 nov. 20:30**  
**LES OISEAUX DE PASSAGE**  
Ciro Guerra, 2019, Colombie, 2h03, vo espagnol st fr., 16+/16+  
Entre western ethno et tragédie grecque, un magnifique thriller!

**Sam. 30 nov. 16:00**  
**DEMAIN EST À NOUS**  
Gilles de Maistre, 2019, France, 1h24, vo français, 6+/8+  
Des enfants des cinq continents engagés contre les injustices, Galvanisant!



**Sam. 30 nov. 18:30**  
**ATLANTIQUE**  
Mati Diop, 2019, Sénégal, 1h44, vo wolof st fr., 16+/16+  
La jeunesse de Dakar emportée sur les rives du surnaturel, Grand Prix Cannes 2019!

**Sam. 30 nov. 20:30**  
**ONCE UPON A TIME ...IN HOLLYWOOD**  
Quentin Tarantino, 2019, USA, 2h41, vo anglais st fr., 16+/16+  
Di Caprio et B. Pitt pour un hommage jubilatoire à Hollywood en cet an 1969!

**Dim. 1<sup>er</sup> déc. 18:30**  
**CHAMBRE 212**  
Christophe Honoré, 2019, France, 1h26, vo français st anglais, 16+/16+  
Une comédie conjugale magnétique et audacieuse avec C. Mastroianni!

**Ven. 6 déc. 20:30**  
**AD ASTRA**  
James Gray, 2019, USA, 2h03, vo anglais st fr., 12+/12+  
Une élégante odyssée vers Neptune en présence de deux astrophysiciens de l'UNIGE!

**Sam. 7 déc. 16:00**  
**FAHIM**  
P-F. Martin-Laval, 2019, France, 1h47, vo français st anglais, 6+/6+  
Un enfant bangladais sourd du jeu d'échecs menacé d'expulsion. Bouleversant!

**Sam. 7 déc. 18:00**  
**MATTHIAS ET MAXIME**  
Xavier Dolan, 2019, Québec, 1h58, vo québécois st fr., 14+/16+  
Un bel hymne à l'amitié de trentenaires de Montréal, une comédie «au boutte»!

**Sam. 7 déc. 20:30**  
**SORRY, WE MISSED YOU**  
Ken Loach, 2019, Royaume-Uni, 1h40, vo anglais st fr., 12+/14+  
Un regard lumineux et tendre sur une famille solidaire face au néolibéralisme!

**Dim. 8 déc. 18:30**  
**A RAINY DAY IN NEW YORK**  
Woody Allen, 2019, USA, 1h40, vo anglais st fr., 12+/14+  
Une comédie romantique et cocasse dans un New-York jazzy!

Relâche du 9 décembre 2019 au 9 janvier 2020.  
Bonnes fêtes!

**Ven. 10 janv. 16:40**  
**LES AVENTURES FANTASTIQUES**  
Karel Zeman, 1958, Tchécoslovaquie, 1h20, vf, 6+/6+  
Un récit d'aventures inventif de Jules Verne!



**Ven. 10 janv. 18:30**  
**LA CORDILLERA DE LOS SUEÑOS**  
Patricio Guzmán, 2019, Chili, 1h25, vo esp. st fr., 16+/16+  
L'histoire récente du Chili en un sublime poème visuel!

**Ven. 10 janv. 20:30**  
**HORS NORMES**  
O. Nakache, E. Toledano, 2019, FR, 1h57, vo fr., 12+/12+  
Une comédie de la générosité vs la bureaucratie!

**Ven. 17 janv. 20:30**  
**ALICE ET LE MAIRE**  
Nicolas Pariser, 2019, France, 1h45, vo fr. st anglais, 8+/16+  
Luchini et Demoustier dans une brillante comédie sur le pouvoir! Débat avec deux maires.

**Ven. 24 janv. 16:40**  
**LE ROYAUME DES CHATS**  
Hiroyuki Morita, 2002, Japon, 1h15, vf, 4+/6+  
La quête de bonheur d'une ado, une belle fable poétique!

Ce programme est indiqué sous réserve de modification. Infos actualisées et complètes sur le site nouveau [www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)  
Infos également sur la page Facebook et dans l'info-lettres mensuelle (inscription sur le site)



**Ven. 24 janv. 18:30**  
**LE REGARD DE CHARLES**  
Marc Di Domenico, 2019, France, 1h23, vo fr., 6+/12+  
Des films inédits tournés par Aznavour et portés par ses chansons!



**Ven. 24 janv. 20:30**  
**IL TRADITORE**  
Le Traître  
Marco Bellochio, 2019, Italie, 2h31, vo it. st fr., 16+/16+  
Une fresque psycho-historique magistrale!



**Sam. 25 janv. 16:00**  
**LA BELLE ÉPOQUE**  
Nicolas Bedos, 2019, France, 1h50, vo fr., 12+/16+  
Une comédie virevoltante avec un cast époustouffant!

**Sam. 25 janv. 18:30**  
**O QUE ARDE VIENDRA LE FEU**  
Oliver Laxe, 2019, Espagne, 1h30, vo espagnol st fr., 16+/16+  
Tourné dans les montagnes de Galice, un conte envoûtant et puissant!

**Sam. 25 janv. 20:30**  
**KNIVES OUT À COUTEAUX TIRÉS**  
Rian Johnson, 2019, USA, 2h10, vo anglais st fr., 8+/12+  
Humour et mystères avec Daniel Craig en détective astucieux!

**Dim. 26 janv. 18:30**  
**LA PREUVE SCIENTIFIQUE DE L'EXISTENCE DE DIEU**  
Frédéric Baillif, 2019, Suisse, 1h25, vo fr., 12+/16+  
Une comédie enlevée sur des retraités genevois en lutte contre les armes! En présence du réalisateur et d'acteurs du film.

Indication des âges d'admission :  
Exemple: 10+/12+ signifie âge légal des 10 ans, âge suggéré des 12 ans (abaissé de deux ans si accompagné par un parent adulte)

**le vendredi à 16h40**  
Le cinéma des 4 - 12 ans, également OUVERT À TOUS!

## Festival International de Guitare



**Vif succès de la 11e édition du Festival International de Guitare de Versoix 2019 !**

Le public est venu en nombre pour ces 3 jours de fêtes musicales où il a pu découvrir de fantastiques musiciens.

Comme chaque année, nous avons clôturé le Festival en apothéose avec l'orchestre de Chambre de Versoix dirigé par Maestro Sébastien Brugière.

Après la Pavane, Masques et bergamasques, de Gabriel Fauré, nous avons entendu une création mondiale pour guitare et orchestre composée spécifiquement par Giorgio Mirto pour le Festival International de Guitare de Versoix, et jouée par lui-même. Cette œuvre émouvante s'appelle « Les Adieux », mais ce n'est qu'un au revoir. S'ensuivit le fameux concerto d'Aranjuez de Joaquín Rodrigo avec en

soliste Alessio Nebiolo.

**Le Festival de Guitare de Versoix jouit maintenant d'une renommée mondiale grâce aux artistes internationaux qui sont invités.** Il suffit de dire qu'on habite à Versoix, surtout en Amérique du Sud, pour s'entendre dire : Ah ! Versoix c'est où il y a un fameux Festival de Guitare.

Ce succès ne s'est pas construit tout seul, vous vous en doutez. Né d'une grande passion pour la musique entre Alessio Nebiolo et Brigitte Siddiqui, ce Festival qui a vu le jour aux Caves de Bon-Séjour en 2008 a pu se développer grâce au soutien de personnes qui y ont cru. De ce fait, la Présidente, Mme Siddiqui remercie chaleureusement la Ville de Versoix, la Commission et le Service de la Culture, les fidèles sponsors dont la Loterie Romande, une fondation privée genevoise et toutes les personnes impliquées au bon déroulement du Festival.

La présidente du festival a exprimé sa satisfaction et vous donne rendez-vous l'année prochaine pour la 12ème édition.

*B.S.J.R.*

*Photos : Marie Chabbey et Olivier Delhoume*



## Concerts classiques du dimanche

**Dimanche 15 décembre à 17h, à la Galerie du Boléro**



**Sidonie Bougamont**, violon et **Galina Favereau**, violon, toutes deux artistes internationales, membres de prestigieux quatuors et passionnées de musique de chambre, joueront en duo des œuvres de Bach et Schubert.

**Au programme :**

- J.S. Bach Duos Transcription F. David

- A.B. Bruni: Duos Concertants composés et dédiés à Monsieur Guerin de Bruslart 1, 2, 3

- Fr. Schubert: « Der Erlkönig » (Le roi des aunes). « Qui passe à cheval au bruit du vent. »

**Dimanche 12 janvier à 17h, à la Galerie du Boléro**

Claude Régimbald, flûtiste français originaire du Québec, Martine de Boisjolly, violoniste, Originaire du Pays de Gex, Patricia Giannetti, altiste, née à Belo Horizonte, Brésil,

« Je ne peux me décider à travailler pour la flûte, parce que cet instrument est trop limité et imparfait. » C'est ce qu'écrivait Beethoven à son éditeur londonien en 1809. Bien qu'il n'aimât pas la flûte en bois, il nous laisse quand même une sonate, un duo, un trio et cette charmante Sérénade opus 25, qui nous permet de lui rendre hommage à l'occasion de son 250e anniversaire. Un duo de

Pleyel et la Sonate pour flûte seule, chef d'œuvre du grand Bach, complètent à merveille cet après-midi musical.



**Au programme :**

Johann Sebastian Bach Sonate en la mineur BWV 1013 (1685-1750) pour flûte seule

Ignace Joseph Pleyel Duo en do majeur opus 69 n° 1 (1757-1831) pour violon & alto

Ludwig van Beethoven Sérénade en ré majeur opus 25 (1770-1827) pour flûte, violon & alto

*B.S.J.R.*

*photos : artistes*

## Le tour du monde en chansons



**Le dimanche 3 novembre dernier, VoixpluriElles a offert au très nombreux public venu l'applaudir au Boléro un tour du monde en musique,** avec quelques intermèdes instrumentaux et des pensées d'Edmond Kaiser récitées par Claude Thébert.

La direction était assurée par Laura Fontana et la pianiste était June Allender.

Un grand succès, puisqu'il n'y avait pas assez de chaises.

Nul doute, une complicité règne entre les chanteuses! Lorsqu'elles entonnent une mélodie,

l'harmonie saute tant aux yeux qu'aux oreilles.

Le programme proposait des airs de tous les continents, en différentes langues. Il faut souligner le gros travail de diction pour que les mots soient prononcés correctement par toutes les participantes. Rythme, effets acoustiques, battements de main, un beau voyage...

De l'amitié, de la générosité aussi puisque l'argent récolté à la fin du concert a été intégralement offert à Terre des Hommes Suisse.

**Merci pour ce moment de rêve!**

*Anne-Lise Berger-Bapst*

*Photo de Séverine Bonnet*

## Le petit singe musicien à Chambésy



Les Croquettes s'installeront à Chambésy lors de leur ultime tournée dans le canton de Genève.

Depuis plus d'une trentaine d'années, elles sillonnent le canton de Genève dans les salles

communales ou écoles, selon les demandes. Teresa Benson et Eliane Longet ont su enchanter des générations de petits avec des spectacles adaptés à leur âge (dès 4 ans). Des marionnettes originales, des histoires drôles contenant une morale, quoi de mieux !

**Rendez-vous est donc donné à la salle communale de Chambésy**

**(18, chemin de Valérie)**

**les mercredi 4, samedi 7 et dimanche 8 décembre à 14h30,**

**avec même une séance supplémentaire le dimanche à 11h.**

Il est conseillé de venir à l'avance pour obtenir un billet ou de **réserver sur [www.lescroquettes.ch](http://www.lescroquettes.ch)**.

Le petit singe arrivera-t-il à construire un instrument ?

Qui l'aidera parmi les animaux de la brousse ?

**Un spectacle à ne pas manquer!**

*Anne-Lise Berger-Bapst*

## Beethoven ou la force indomptable

**Tel est le thème de la magnifique soirée organisée par notre délégué à la culture M. Delhoume, ce samedi 26 octobre.**

A la fois musicale et narrative, la vie de Beethoven fut présentée par Brigitte Fossey, excellente actrice au bilan prestigieux tant au cinéma qu'au théâtre, et par Nicolas Celoro, pianiste réputé, d'envergure internationale, aimant beaucoup le romantique.



Vous l'aurez compris : un duo complémentaire tant par la lecture inspirée du récit du poète Jehan Despert, lauréat de l'Académie française et de la Société des gens de lettres, que par l'interprétation d'œuvres célèbres de Beethoven.

Né en 1770 à Bonn d'un père musicien et qui fut son premier maître, Ludwig montre très tôt ses talents de pianiste, tant et si bien qu'il donne son premier concert à l'âge de huit ans dans une Académie de musique à Cologne, puis à 15 ans trouve un emploi d'organiste et côtoie des familles nobles. Elève de Mozart, il se met à composer quelques variations et tombe amoureux d'une jeune fille à qui il dédia la « Sonate au Clair de Lune » (op.27 n°2).

Ainsi l'histoire de la vie de Beethoven se déroule en fragments, entrecoupée par différents mouvements de ses

sonates les plus emblématiques. Que cela soit la «Tempête» (op.31 n°7), la «Pathétique» (op. 13) ou l'«Appassionata» (op.57) toutes reflètent les états d'âme du musicien durant diverses périodes de sa vie faite de turbulences, d'amours passionnées, d'ennuis de santé importants ou d'incompréhension sociale due à sa surdité dès l'âge de 27 ans, en 1802.

Beethoven qui vit à Vienne depuis 1789 subit les influences des guerres, des mouvements politiques qui agitent l'Europe, de la noblesse qui le protège et des belles femmes qui l'admirent. Sa musique s'en ressent et son imagination toujours plus fertile et fantaisiste lui font créer ses œuvres les plus intenses. (Les 9 symphonies dont l'Ode à la Joie).

Admirable lectrice, Brigitte Fossey traduit avec talent et

en filigrane toutes ces émotions, ces sentiments, ces douleurs, ces rencontres avec les autres compositeurs de son temps, que cet illustre musicien nous laisse en héritage dans sa brillante production de chefs-d'œuvre inoubliables.

**Le pianiste Nicolas Celoro** a su avec doigté, perfection, sensibilité, exprimer tout le romantisme qui bouillonnait dans le cœur de Beethoven.

Dans cette soirée musicale et évocatrice, on se sentait en symbiose avec le génie qui a varié son style modulant à l'envi sonates, symphonies, concertos et opéra.

**Un tout grand Merci à Brigitte Fossey, à Nicolas Celoro pour ces moments mémorables.**

Au plaisir de vous revoir.

*Texte et photo : Lucette Robyr*

## Ateliers de la Corolle: Marché Noël

**Le public est convié le mercredi 4 décembre de 10h à 19h aux ateliers de la Corolle.**

Il sera possible d'y dénicher des produits artisanaux confectionnés par les personnes qui y travaillent. Il sera également possible d'y déguster du vin chaud, thé de Noël et

autres biscuits.

A 16h, les enfants pourront écouter des contes.

**Bienvenue à tous !**

**MARCHÉ DE NOËL**  
**mercredi 4 décembre**  
 de 10h à 19h  
**21 Av. Choiseul, Versoix**  
 Produits artisanaux confectionnés par les personnes qui travaillent dans les  
**Ateliers de La Corolle**  
 Vin chaud, thé de Noël et biscuits vous attendent  
 A 16h contes pour les enfants

## Flots Bleus: c'est la fête !

**L'association des Seniors de Versoix est à la fête en décembre !**

Tout d'abord avec le **repas annuel le mercredi 11 décembre à midi** à la salle communale sous le signe de l'Escalade et sa traditionnelle marmite. Mais pas que ! Le menu prévoit un filet de dorade royale, suivi d'un faux-filet de boeuf bordelaise avec gratin de pommes de terre et fagots de haricots verts. Le dessert sera un baba au rhum. De quoi réjouir les papilles !

Pour y participer, il faut s'inscrire avant le 4 décembre auprès de J.-P. Grosjean (022 776 72 14 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

Le **gouter de Noël** quant à lui aura lieu le **vendredi 20 décembre à 14h30** au club. Des conteuses et de la musique créeront une ambiance de Noël. **Le club sera fermé du 21 décembre au 5 janvier.**

La Fête des Rois marquera la réouverture le lundi 6 janvier.

### Côté sport

Une rando est prévue le **vendredi 6 décembre** autour d'Essertines. Il faut s'annoncer auprès de J.-P. Grosjean pour y prendre part.

Durant le mois de janvier, il y en aura deux autres, dont une en raquettes. Toutefois les dates n'ont pas encore été fixées.

Rappelons qu'un cours de Tai Chi a lieu les lundis à 14h30 au club.

### Spectacles à gogo

Pour les mélomanes, **Grand Tour**, Concerto de Cavalieri, aura lieu au Victoria Hall le **dimanche 8 décembre à 17h.**

A la Salle Centrale de la Madeleine, il sera possible d'écouter "**Si Molière m'était chanté**" le **21 janvier.**

Les amateurs de théâtre choisiront "**Vivre demain**" qui sera joué au Théâtre du Léman le **mercredi 18 décembre à 14h30** ou "**La Presse est unanime**" le **11 janvier** à celui de l'Espérance.

Tous les billets peuvent être réservés auprès de Brigitte Grosjean (079 502 50 30 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

### Activités régulières

Rappelons que, en dehors des vacances, le club est ouvert tous les jours entre 14h et 17h.

Les lundis et vendredis après-midi sont dédiés aux jeux et rencontres conviviales, les mardis aux Arts Créatifs avec leur Point de Rencontre le jeudi 19 décembre, les mercredis sont consacrés à l'informatique, sauf le 11 décembre.

Toutes les personnes intéressées y sont les bienvenues !

Anne-Lise Berger-Bapst



### Plus de renseignements :

Association Les Flots Bleus

8 rue de l'Industrie, Versoix

Tél : 022 755 21 85

Site : www.flotsbleus-versoix.ch

## L'élégance n'a ni âge, ni genre!



Le 16 novembre dernier a eu lieu, en collaboration avec un Grand Magasin, le 5e grand défilé de mode organisé par la Résidence Bon-Séjour. Et, pour la première fois, il s'est tenu un samedi.

Dès l'entrée, on sent l'effervescence. Le salon de coiffure est pris d'assaut pour le dernier coup de peigne ou l'ultime retouche de maquillage. Les mannequins du jour s'interpellent et partagent le même stress à l'approche du moment où il faudra se présenter sur le tapis rouge. Les unes se demandent si elles ont choisi la bonne tenue, les autres craignent que le maquillage ne soit trop léger ou trop appuyé. Le personnel est là, souriant, rassurant tout le monde et ajustant ici et là un vêtement.

On imagine sans peine le travail

de préparation depuis plusieurs jours tant pour les résidents, le personnel de l'animation, des soins ou de la technique...

Autre nouveauté de l'année: les résidents défilent accompagnés d'enfants du personnel ou membres de leurs familles! Inutile de dire que ce mélange d'âges provoque un joyeux brouhaha, donnant à l'événement une dimension chaleureuse et conviviale.

Pas moins d'une centaine de personnes, des femmes en grande majorité, sont installées autour du fameux tapis. Elles aussi sont très élégantes et devisent gaiement en attendant le début de la manifestation.

Celle-ci est ouverte par le directeur, Monsieur Alain Charbonnier. Puis, avec les premières notes de musique, arrive le premier mannequin



saluant le public tout en avançant tranquillement sur le tapis rouge. Les applaudissements fusent, la salle est ravie.

17 personnes, 15 femmes et 2 hommes, certaines en chaises roulantes, vont se succéder dans des tenues allant de la robe de soirée au pull confortable et chaud pour l'hiver. Le défilé est commenté par le directeur adjoint, Monsieur Antoine Droin.

Avec le dernier passage sur le tapis, le stress retombe et les visages se détendent.

De nombreux commentaires sont échangés en attendant que le magnifique buffet venant clôturer l'événement soit ouvert et que l'on puisse trinquer à ce beau moment de partage !

Francine Koch

## A vos agendas !

## VERSOIXVERSTOI

Un rallye à Versoix... une porte ouverte vers la diversité

Le grand rallye bisannuel organisé destiné aux 7P par le Rado et les écoles primaires de Versoix aura lieu le **vendredi 8 mai prochain.**

Pour en garantir la bonne marche, les responsables auront besoin de personnes pour

- accompagner des groupes d'enfants (entre 4 et 6) durant la journée

- recevoir les groupes chez eux pour leur présenter leur pays d'origine, un hobby ou une passion.

Dans nos prochaines éditions, nous reviendrons sur cette

journée particulière en présentant tous ses aspects. En attendant, ceux qui aimeraient tenter cette expérience de partage unique peuvent déjà réserver la date et contacter le Rado pour s'inscrire (versoixverstoi@gmail.com ou 022 755 47 11).

Anne-Lise Berger-Bapst

### PUBLICITE

**Comme à la maison !**



Repas de midi faits maison  
Menus variés  
Livraison à domicile région de Versoix  
Service traiteur sur demande

Renseignements et inscriptions:  
Alexandra Curvaia 022 779 14 42  
alexandra.curvaia@hispeed.ch  
www.comme-a-la-maison-versoix.ch

**Showroom Isandra**

Vous invite pour la journée porte ouverte **samedi 7 décembre** avec une conseillère style pour notre clientèle.

Rue Grand-Montfleury 54, Versoix  
Facebook et Instagram / isandra.ch



L'élégance féminine

**Audition D'Or**



**Pour malentendant**  
**Idées cadeaux adaptés**

- Casques télévision
- Réveils lumineux et vibrants
- Téléphones spéciaux
- Système surveillance vidéo
- Avertisseurs lumineux détectant :  
Fumée  
Présence, Sonnerie de porte et téléphone  
Cris de bébé, etc...

Et de nombreux autres systèmes à découvrir




**Dorothée Muller**  
Indépendante, Audioprothésiste brevet fédéral, adulte et enfant  
Spécialiste de l'audition depuis 20 ans, dépistage auditif, toutes marques, adaptation personnalisée, conseils

**RDV à domicile possible**

**022 300 00 22**

123 Route de Suisse  
1290 Versoix

### PUBLICITE

**Gagnez 50 francs à notre concours !**

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante.

**Mais qui est-ce ?**

**Un indice :**


Elle a participé à la fête des jubilaires de cet automne ... mais comme attachée au service de table!

**Vous voyez de qui il s'agit ?**

Alors, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515 - 1290 Versoix  
Avant le 15 du mois

**WHO'S WHO ?**



----- Coupon - réponse 294-----

Ma réponse :  
.....  
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

**PUBLICITE**

**PERMANENCE JURIDIQUE DE VERSOIX**

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Etude).

**PICOT & ASSOCIES**  
Avocats au Barreau de Genève  
100, route de Suisse - 1290 Versoix  
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50  
www.psea.ch